

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 312

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

50. évfolyam

2007. november 30.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ **A Tanács 1404/2007/EK rendelete (2007. november 26.) a bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2008. évre történő meghatározásáról** 1
- A Bizottság 1405/2007/EK rendelete (2007. november 29.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 10
- ★ **A Bizottság 1406/2007/EK rendelete (2007. november 29.) a Kínai Népköztársaságból származó borkósav behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 130/2006/EK tanácsi rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megindításáról, az ezen ország egyik exportőrétől származó behozatalra vonatkozó vám eltörléséről, valamint az e behozatalra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettségről** 12
- ★ **A Bizottság 1407/2007/EK rendelete (2007. november 29.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Třeboňský kapr OFJ)** 16
- ★ **A Bizottság 1408/2007/EK rendelete (2007. november 28.) a Belgium lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IV övezetben és a II a övezet közösségi vizein folytatott simalepényhalhalászat tilalmáról** 17
- ★ **A Bizottság 1409/2007/EK rendelete (2007. november 29.) a Franciaország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES V b övezet Feröer szigetek vizein folytatott vörösfélék-halászat tilalmáról** 19
- A Bizottság 1410/2007/EK rendelete (2007. november 29.) a sertéshúsról vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról 21

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

IRÁNYELVEK

★ A Bizottság 2007/69/EK irányelve (2007. november 29.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a difetialon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾	23
★ A Bizottság 2007/70/EK irányelve (2007. november 29.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv IA. mellékletének a szén-dioxid hatóanyagként való felvétele tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾	26

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2007/773/Euratom:

★ A Tanács határozata (2007. november 26.) az Európai Atomenergia-közösség részére a Közös Kutatóközpont által végrehajtandó kiegészítő kutatási program egy éves meghosszabbításáról	29
---	----

2007/774/EK:

★ A Tanács határozata (2007. október 30.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás jegyzőkönyvének a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról	32
---	----

Jegyzőkönyv az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodáshoz a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából	33
--	----

Bizottság

2007/775/EK:

★ A Bizottság határozata (2007. november 13.) a Kínai Népköztársaságból, Magyarországról, Indiából, a Koreai Köztársaságból, Mexikóból, Lengyelországból, Dél-Afrikából és Ukrajnából származó acél drótkötelek és kábelek behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárással kapcsolatos kötelezettségvállalások elfogadásáról szóló 1999/572/EK határozat hatályon kívül helyezéséről	44
---	----

2007/776/EK:

★ A Bizottság határozata (2007. november 28.) a 92/34/EGK tanácsi irányelvnek a harmadik országból származó gyümölcsstermő növények szaporítóanyagaira, illetve a gyümölcsstermesztésre szánt gyümölcsstermő növényekre vonatkozó behozatali feltételekkel kapcsolatos eltérés kiterjesztésének céljából történő módosításáról (az értesítés a C(2007) 5693. számú dokumentummal történt)	48
---	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2007/777/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2007. november 29.) a harmadik országokból származó, emberi fogyasztásra szánt bizonyos húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek behozatalára vonatkozó állat- és közegészségügyi feltételek és bizonyítványminták megállapításáról, valamint a 2005/432/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (az értesítés a C(2007) 5777. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 49

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A Tanács 2007/778/KKBP együttes fellépése (2007. november 29.) a jogállamiság területére és esetlegesen más területekre irányuló koszovói EU válságkezelési műveletre tekintettel egy uniós tervezőcsoport (EUPT-Koszovó) létrehozásáról szóló 2006/304/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról 68

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről szóló, 2000. június 29-i 2000/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 200., 2000.8.8.) (Magyar nyelvű kiadás 17. fejezet, 1. kötet, 226. o.) 72



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 1404/2007/EK RENDELETE

(2007. november 26.)

a bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2008. évre történő meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

gazdasági bizottság által készített jelentés figyelembevételével meg kell hoznia a vizekhez és az erőforrásokhoz való hozzáférés és a halászati tevékenységek fenntartható végzésének biztosításához szükséges intézkedéseket.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 20. cikkére,

- (2) A 2371/2002/EK rendelet 20. cikke értelmében a Tanács feladata a halászati lehetőségek korlátozásainak halászonkénti vagy halászati csoportonkénti meghatározása és e lehetőségeknek a tagállamok közötti elosztása.

tekintettel a teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/1996/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾, és különösen annak 2. cikkére,

- (3) A halászati lehetőségekkel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében meg kell állapítani a halászati műveletek végzésének egyedi feltételeit.

tekintettel a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról szóló, 2007. szeptember 18-i 1098/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽³⁾, és különösen annak 5. cikkére, valamint 8. cikkének (3) bekezdésére,

- (4) A halászati gazdálkodásra vonatkozó elveket és egyes eljárásokat közösségi szinten kell megállapítani ahhoz, hogy a tagállamok biztosíthassák a lobogójuk alatt közlekedő hajók irányítását.

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (5) A 2371/2002/EK rendelet 3. cikke megállapítja a halászati lehetőségek elosztása szempontjából lényeges fogalom meghatározásokat.

- (1) A 2371/2002/EK rendelet 4. cikke előírja, hogy a Tanácsnak a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények és különösen a halászati tudományos, műszaki és

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o. A 865/2007/EK rendelettel (HL L 192., 2007.7.24., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

⁽³⁾ HL L 248., 2007.9.22., 1. o.

- (6) A 847/96/EK rendelet 2. cikkével összhangban meg kell határozni azokat az állományokat, amelyekre a rendeletben említett különböző intézkedések vonatkoznak.

- (7) A halászati lehetőségeket a vonatkozó közösségi jogszabályokkal és különösen a halászhajók jelzésére és okmányaira vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1987. május 20-i 1381/87/EGK bizottsági rendelettel ⁽¹⁾, a tagállami halfogásokra vonatkozó információk feljegyzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK bizottsági rendelettel ⁽²⁾, a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelettel ⁽³⁾, a műholdas hajómegfigyelési rendszerekre vonatkozó részletes rendelkezések megállapításáról szóló, 2003. december 18-i 2244/2003/EK bizottsági rendelettel ⁽⁴⁾, a halászhajók jellemzőinek meghatározásáról szóló, 1986. szeptember 22-i 2930/86/EGK tanácsi rendelettel ⁽⁵⁾, az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról szóló, 1991. december 17-i 3880/91/EGK tanácsi rendelettel ⁽⁶⁾, valamint a Balti-tenger, a Bælték és az Øresund halászati erőforrásainak technikai intézkedések révén történő védelméről szóló, 2005. december 21-i 2187/2005/EK tanácsi rendelettel ⁽⁷⁾ és a 1098/2007/EK rendelettel összhangban kell felhasználni.
- (8) A Tanács 2007. június 11–12-i ülésén tett bizottsági nyilatkozattal összhangban helyénvaló figyelembe venni a tagállamok által az utóbbi években a balti-tengeri flottakapacitásuk kiigazítására tett erőfeszítéseket, az 1098/2007/EK rendeletben foglalt, a halászati erő kifejtésre vonatkozó rendszer általános céljának veszélyeztetése nélkül.
- (9) A halállományok védelméhez való hozzájárulás érdekében 2008-ban végre kell hajtani bizonyos, a halászat műszaki feltételeire vonatkozó kiegészítő intézkedéseket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ALKALMAZÁSI KÖR ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet az egyes balti-tengeri halállományok és halállománycsoportok tekintetében megállapítja a 2008. évi halászati lehetőségeket, valamint azokat a kapcsolódó feltételeket, amelyek mellett e halászati lehetőségek kihasználhatók.

⁽¹⁾ HL L 132., 1987.5.21., 9. o.

⁽²⁾ HL L 276., 1983.10.10., 1. o. A legutóbb az 1804/2005/EK rendelettel (HL L 290., 2005.11.4., 10. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1967/2006/EK rendelettel (HL L 409., 2006.12.30., 11. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 333., 2003.12.20., 17. o.

⁽⁵⁾ HL L 274., 1986.9.25., 1. o. A 3259/94/EK rendelettel (HL L 339., 1994.12.29., 11. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 365., 1991.12.31., 1. o. A legutóbb a 448/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 74., 2005.3.19., 5. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 349., 2005.12.31., 1. o. A 809/2007/EK rendelettel (HL L 182., 2007.7.12., 1. o.) módosított rendelet.

2. cikk

Alkalmazási kör

(1) Ez a rendelet a közösségi halászhajókra (a továbbiakban: közösségi hajók) és a Balti-tengeren működő, harmadik országok lobogója alatt közlekedő és ott lajstromozott halászhajókra alkalmazandó.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ez a rendelet nem vonatkozik a kizárólag tudományos célú, az érintett tagállam engedélyével és annak felügyelete alatt folytatott azon halászati műveletekre, amelyekről előre tájékoztatták a Bizottságot és azt a tagállamot, amelynek vizein a kutatást végzik.

3. cikk

Fogalommeghatározások

A 2371/2002/EK rendelet 3. cikkében megállapított fogalom meghatározásokon túlmenően e rendelet alkalmazásában:

- a) az ICES-övezetek (ICES: Nemzetközi Tengerkutató Tanács) a 3880/91/EGK rendeletben meghatározott övezetek;
- b) „Balti-tenger”: a IIIb, IIIc és IIId ICES-körzet;
- c) „teljes kifogható mennyiség (TAC)”: az egyes állományokból évente kifogható mennyiség;
- d) „kvóta”: a teljes kifogható mennyiségnek a Közösség, valamely tagállam vagy egy harmadik ország részére kiosztott hányada;
- e) „kikötőn kívül töltött nap”: az a folyamatos 24 órás időszak vagy annak egy része, amely során a hajó kikötőn kívül tartózkodik.

II. FEJEZET

HALÁSZATI LEHETŐSÉGEK ÉS KAPCSOLÓDÓ FELTÉTELEK

4. cikk

Fogási korlátozások és elosztásuk

A fogási korlátozásokat, az ilyen korlátozásoknak a tagállamok közötti elosztását, valamint a 847/96/EK rendelet 2. cikke szerinti további feltételeket e rendelet I. melléklete tartalmazza.

5. cikk

Az elosztásokra vonatkozó különös rendelkezések

(1) A fogási korlátozások tagállamok közötti, az I. mellékletben meghatározott módon történő elosztása nem érinti az alábbiakat:

- a) a 2371/2002/EK rendelet 20. cikkének (5) bekezdése alapján végrehajtott cserék;
- b) a 2847/93/EGK rendelet 21. cikkének (4) bekezdése, 23. cikkének (1) bekezdése és 32. cikkének (2) bekezdése szerinti újraelosztások;
- c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke szerint engedélyezett további kirakodások;
- d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkével összhangban visszatartott mennyiségek;
- e) a 847/96/EK rendelet 5. cikke szerinti levonások.

(2) A 2009-re átcsoportosítandó kvóták visszatartása céljából – a 847/96/EK rendeletről eltérve – az említett rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alkalmazható valamennyi, analitikai TAC alá tartozó állomány esetében.

6. cikk

A fogásokra és járulékos halfogásokra vonatkozó feltételek

(1) A fogási korlátozások alá tartozó állományokból származó halak csak akkor tarthatók a fedélzeten, illetve csak akkor rakodhatók ki, ha:

- a) a fogásokat kvótával rendelkező tagállam hajói halászták és e kvóta még nem merült ki; vagy
- b) a heringtől és a sprattól eltérő fajok más fajokkal keverednek, a fogásokat 32 mm-nél kisebb szembőségű vonóhálóval, kerítőhálóval vagy hasonló halászeszközzel ejtették, és a fogásokat sem a fedélzeten, sem a kirakodás során nem válogatták szét.

(2) Minden kirakodást a kvóta vagy a Közösségre eső hányad ellenében számolnak el, az (1) bekezdés b) pontja szerinti fogások kivételével.

(3) Amennyiben valamely tagállam heringkvótája kimerül, az adott tagállam lobogója alatt közlekedő, a Közösségben lajstromozott és azokon a halászerületen működő hajók, amelyekre az érintett kvóta vonatkozik, nem rakodhatják ki a heringet tartalmazó, szét nem válogatott fogásokat.

(4) Amennyiben valamely tagállam sprattkvótája kimerül, az adott tagállam lobogója alatt közlekedő, a Közösségben lajstromozott és azokon a halászerületen működő hajók, amelyekre az érintett kvóta vonatkozik, nem rakodhatják ki a sprattot tartalmazó, szét nem válogatott fogásokat.

7. cikk

A halászati erőfelfejtés korlátozásai

A halászati erőfelfejtés korlátozásait a II. melléklet tartalmazza.

8. cikk

Átmeneti technikai intézkedések

Az átmeneti technikai intézkedéseket a III. melléklet tartalmazza.

III. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Adattovábbítás

Amikor a tagállamok a 2847/93/EGK rendelet 15. cikkének (1) bekezdése alapján a Bizottságnak megküldik a fogott állományok kirakodott mennyiségeire vonatkozó adatokat, az e rendelet I. mellékletében meghatározott állománykódokat használják.

10. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2008. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 26-án.

a Tanács részéről

az elnök

J. SILVA

I. MELLÉKLET

Kirakodási korlátozások és kapcsolódó feltételek az olyan területeken működő közösségi hajókra alkalmazandó fogási korlátozások éves kezelése vonatkozásában, amelyek esetében fajonkénti és területenkénti fogási korlátozások vannak érvényben

Az alábbi táblázatok állományonként megállapítják a teljes kifogható mennyiségeket és kvótákat (élősúlytonnában, kivéve, ahol ezt másként határozzák meg), azok tagállamok közötti elosztását és a kvóták éves kezelésére vonatkozó kapcsolódó feltételeket.

Az egyes területeken belül a halállományok a fajok latin nevének betűrendi sorrendjében szerepelnek. Az alábbi táblázatokban a különféle fajokat a következő kódok jelölik:

Tudományos név	Alfa-3 kód	Közönséges név
<i>Clupea harengus</i>	HER	Hering
<i>Gadus morhua</i>	COD	Közönséges tőkehal
<i>Platichthys flesus</i>	FLE	Érdes lepényhal
<i>Pleuronectes platessa</i>	PLE	Sima lepényhal
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Nagy rombuszhal
<i>Salmo salar</i>	SAL	Atlanti-óceáni lazac
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Spratt

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	22–24. alkörzet HER/3B23.; HER/3C22.; HER/3D24.
Dánia	6 245		
Németország	24 579		
Finnország	3		
Lengyelország	5 797		
Svédország	7 926		
EK	44 550		
TAC	44 550		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	30–31. alkörzet HER/3D30.; HER/3D31.
Finnország	71 344		
Svédország	15 676		
EK	87 020		
TAC	87 020		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	25–27., 28.2., 29. és 32. alkörzet HER/3D25.; HER/3D26.; HER/3D27.; HER/3D28.; HER/3D29.; HER/3D32.
Dánia	3 358		
Németország	890		
Észtország	17 148		
Finnország	33 472		
Lettország	4 232		
Litvánia	4 456		
Lengyelország	38 027		
Svédország	51 047		
EK	152 630		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	28.1. alkörzet HER/03D.RG
Észtország	16 668		
Lettország	19 426		
EK	36 094		
TAC	36 094		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

Faj:	Közönséges tőkehal <i>Gadus morhua</i>	Övezet:	a 25–32. alkörzet közösségi vizei COD/3D25.; COD/3D26.; COD/3D27.; COD/3D28.; COD/3D29.; COD/3D30.; COD/3D31.; COD/3D32.
Dánia	8 905		
Németország	3 542		
Észtország	868		
Finnország	681		
Lettország	3 311		
Litvánia	2 181		
Lengyelország	10 255		
Svédország	9 022		
EK	38 765		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

Faj:	Közönséges tőkehal <i>Gadus morhua</i>	Övezet:	a 22–24. alkörzet közösségi vizei COD/3B23.; COD/3C22.; COD/3D24.
Dánia	8 390		
Németország	4 102		
Észtország	186		
Finnország	165		
Lettország	694		
Litvánia	450		
Lengyelország	2 245		
Svédország	2 989		
EK	19 221		
TAC	19 221		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
Faj:	Sima lepényhal <i>Pleuronectes platessa</i>	Övezet:	a IIIbcd közösségi vizei PLE/3B23.; PLE/3C22.; PLE/3D24.; PLE/3D25.; PLE/3D26.; PLE/3D27.; PLE/3D28.; PLE/3D29.; PLE/3D30.; PLE/3D31.; PLE/3D32.
Dánia	2 293		
Németország	255		
Lengyelország	480		
Svédország	173		
EK	3 201		
TAC	3 201		Precautionary TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
Faj:	Atlanti-óceáni lazac <i>Salmo salar</i>	Övezet:	a IIIbcd közösségi vizei a 32. alkörzet kivételével SAL/3B23.; SAL/3C22.; SAL/3D24.; SAL/3D25.; SAL/3D26.; SAL/3D27.; SAL/3D28.; SAL/3D29.; SAL/3D30.; SAL/3D31.
Dánia	75 511 ⁽¹⁾		
Németország	8 401 ⁽¹⁾		
Észtország	7 674 ⁽¹⁾		
Finnország	94 157 ⁽¹⁾		
Lettország	48 028 ⁽¹⁾		
Litvánia	5 646 ⁽¹⁾		
Lengyelország	22 907 ⁽¹⁾		
Svédország	102 068 ⁽¹⁾		
EK	364 392 ⁽¹⁾		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ A halgyedek számában kifejezve.

Faj:	Atlanti-óceáni lazac <i>Salmo salar</i>	Övezet:	32. alkörzet SAL/3D32.
Észtország	1 581 ⁽¹⁾		
Finnország	13 838 ⁽¹⁾		
EK	15 419 ⁽¹⁾		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ A halegyedek számában kifejezve.

Faj:	Spratt <i>Sprattus sprattus</i>	Övezet:	a IIIbcd közösségi vizei SPR/3B23.; SPR/3C22.; SPR/3D24.; SPR/3D25.; SPR/3D26.; SPR/3D27.; SPR/3D28.; SPR/3D29.; SPR/3D30.; SPR/3D31.; SPR/3D32.
Dánia	44 833		
Németország	28 403		
Észtország	52 060		
Finnország	23 469		
Lettország	62 877		
Litvánia	22 745		
Lengyelország	133 435		
Svédország	86 670		
EK	454 492		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

II. MELLÉKLET

1. A halászati erőfelfejtés korlátozásai

- 1.1. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a lobogójuk alatt közlekedő hajók számára a 90 mm-es vagy annál nagyobb szembősségű vonóhálóval, kerítőhálóval vagy hasonló halászeszközzel, 90 mm-es vagy annál nagyobb szembősségű kopolyúhálóval, állítóhálóval és tükrőhálóval, fenéken rögzített horogsorral, sodortott horogsortól eltérő horogsorral, kézi horogsorral és orsós felszereléssel folytatott halászatot legfeljebb:
 - a) 223 kikötőn kívül töltött napig engedélyezik a 22–24. alkörzetben az április 1. és 30. közötti időszak kivételével, amikor az 1098/2007/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének a) pontja alkalmazandó; és
 - b) 178 kikötőn kívül töltött napig engedélyezik a 25–27. és 28.2. alkörzetben a július 1. és augusztus 31. közötti időszak kivételével, amikor az 1098/2007/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontja alkalmazandó.
- 1.2. Az évente a kikötőn kívül töltött azon napok maximális száma, amelyek során valamely hajó az 1.1. pont a) és b) alpontjában meghatározott két területen tartózkodhat és ott az 1.1. pontban említett halászeszközökkel halászati tevékenységet folytathat, nem haladhatja meg a két terület valamelyikére kiosztott napok maximális számát.
- 1.3. A Bizottság 4 további kikötőn kívül töltött napot oszthat ki a tagállamoknak az 1098/2007/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében meghatározott halászeszközök bármelyikével folytatott halászati tevékenységeknek az érintett területeken 2005. január 1-je óta történt, a halászati ágazatnak nyújtott közösségi strukturális támogatásra vonatkozó részletes szabályok és rendelkezések megállapításáról szóló, 1999. december 17-i 2792/1999/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke szerinti végleges beszüntetése alapján.
- 1.4. Az 1.3. pontban leírtak szerinti többletnapok kiosztásából részesülni kívánó tagállamoknak 2008. január 30-ig kérelmet kell benyújtaniuk a Bizottságnak, amely tartalmazza a szóban forgó halászati tevékenységek végleges beszüntetésének részleteit. A Bizottság az említett kérelem alapján és a 2371/2002/EK rendelet 30. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárással összhangban módosíthatja az adott tagállam számára megállapított, az 1.1. pontban meghatározott, kikötőn kívül töltött napok számát.

⁽¹⁾ HL L 337., 1999.12.30., 10. o. Az 1198/2006/EK rendelettel (HL L 223., 2006.8.15., 1. o.) hatályon kívül helyezett rendelet.

III. MELLÉKLET

ÁTMENETI TECHNIKAI INTÉZKEDÉSEK

1. Az érdes lepényhal és a nagy rombuszhal halászatára vonatkozó korlátozások

1.1. Tilos az alábbi földrajzi területeken, az alábbi időszakokban kifogott következő halfajok fedélzeten tartása:

Faj	Földrajzi terület	Időszak
Érdes lepényhal (<i>Platichthys flesus</i>)	26–28. és 29. alkörzet az ÉSZ 59°30'-től délre 32. alkörzet	február 15-től május 15-ig február 15-től május 31-ig
Nagy rombuszhal (<i>Psetta maxima</i>)	25–26. és 28. alkörzet az ÉSZ 56°50'-től délre	június 1-jétől július 31-ig

2. A 1. ponttól eltérve, a 105 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű vonóhálóval, kerítőhálóval vagy hasonló halászeszközzel, illetve a 100 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű kopolyúhálóval, állítóhálóval vagy tükörhálóval történő halászat során az érdes lepényhal és a nagy rombuszhal járulékos fogásai – az 1. pontban említett tilalmi időszakokban a fedélzeten tartott és kirakodott teljes fogás élősúlyának 10 %-áig – a fedélzeten tarthatók és kirakodhatók.

A BIZOTTSÁG 1405/2007/EK RENDELETE**(2007. november 29.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2007. november 30-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 756/2007/EK rendelettel (HL L 172., 2007.6.30., 41. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2007. november 29-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	IL	114,0
	MA	71,3
	TR	84,2
	ZZ	89,8
0707 00 05	JO	196,3
	MA	51,7
	TR	85,6
	ZZ	111,2
0709 90 70	MA	44,1
	TR	98,9
	ZZ	71,5
0709 90 80	EG	301,9
	ZZ	301,9
0805 20 10	MA	64,9
	ZZ	64,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	63,1
	HR	26,3
	IL	67,3
	TR	102,5
	UY	82,5
	ZZ	68,3
0805 50 10	AR	72,2
	EG	78,5
	TR	108,6
	ZA	59,3
	ZZ	79,7
0808 10 80	AR	87,7
	CA	86,9
	CL	86,0
	CN	72,1
	MK	27,8
	US	97,1
	ZA	78,3
	ZZ	76,6
0808 20 50	AR	48,8
	CN	46,0
	TR	145,7
	US	109,4
	ZZ	87,5

⁽¹⁾ Az országok némenklatúráját az 1833/2006/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.). A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1406/2007/EK RENDELETE**(2007. november 29.)**

a Kínai Népköztársaságból származó borkősav behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 130/2006/EK tanácsi rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megindításáról, az ezen ország egyik exportőrétől származó behozatalra vonatkozó vám eltörléséről, valamint az e behozatalra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettségről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

feltételeknek megfelelően működik, illetve az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésének megfelelően egyéni elbánást kérelmez, továbbá azt állítja, hogy a dömpingellenes intézkedések alapját képező vizsgálati időszakban, vagyis a 2003. július 1-je és 2004. június 30-a közötti időszakban (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak) nem exportálta az érintett terméket a Közösségbe, és a termék egyetlen olyan exportáló gyártójával sem áll kapcsolatban, amelyre a fent említett dömpingellenes intézkedések hatálya kiterjed.

- (5) A kérelmező azt állítja továbbá, hogy az eredeti vizsgálati időszakot követően kezdte meg az érintett termék exportját.

A. FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM

- (1) A Bizottsághoz „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálati kérelem érkezett az alaprendelet 11. cikke (4) bekezdésének megfelelően. A kérelmet a Kínai Népköztársaság (a továbbiakban: érintett ország) egyik exportáló gyártója, a Fuyang Genebest Chemical Industry Co. Ltd. (a továbbiakban: kérelmező) nyújtotta be.

B. A TERMÉK

- (2) A felülvizsgálat tárgyát képező termék a Kínai Népköztársaságból származó és jelenleg a 2918 12 00 KN-kód alá sorolható borkősav (a továbbiakban: érintett termék). Ez a KN-kód csak tájékoztató jellegű.

C. MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (3) A jelenleg hatályos intézkedés a 130/2006/EK tanácsi rendelettel ⁽²⁾ kivetett végleges dömpingellenes vám. A rendelet értelmében a Kínai Népköztársaságból származó érintett termék – beleértve a kérelmező által előállított terméket is – Közösségbe történő behozatalára 34,9 %-os végleges dömpingellenes vámot kell alkalmazni, kivéve a külön említett vállalatokat, melyekre egyedi vámtételek vonatkoznak.

D. A FELÜLVIZSGÁLAT INDOKOLÁSA

- (4) A kérelmező azt állítja, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott piacgazdasági

E. ELJÁRÁS

- (6) A közismerten érintett közösségi gyártókat értesítették a fenti kérelemről, és lehetőséget biztosítottak számukra észrevételeik megtételére. Nem érkezett észrevétel.
- (7) A rendelkezésre álló bizonyítékok vizsgálatát követően a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése értelmében elégséges bizonyíték áll rendelkezésre az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat megindításához annak megállapítása céljából, hogy a kérelmező az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott piacgazdasági feltételek mellett működik-e, illetve hogy a kérelmező megfelel-e azon követelményeknek, melyek alapján az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésének megfelelően egyedi vám vethető ki, és ha igen, a kérelmező egyéni dömpingkülönböztetésének és – amennyiben dömpinget állapítanak meg – az érintett termék Közösségbe történő behozatalára kivetendő vám szintjének meghatározása céljából.
- (8) Amennyiben megállapítják, hogy a kérelmező megfelel azon követelményeknek, melyek alapján egyedi vám vethető ki, szükség lehet a 130/2006/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdésében nem említett vállalatoktól származó érintett termék behozatalára jelenleg alkalmazandó vámtétel módosítására.

a) Kérdőívek

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a kérelmezőnek.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 23., 2006.1.27., 1. o.

b) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság valamennyi érdekelt felet felkéri, hogy álláspontjukat írásban ismertessék, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan írásos kérelmet nyújtanak be, melyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják.

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben meghatározott eljárási jogok többségének gyakorlására csak akkor nyílik mód, ha a felek az e rendeletben előírt határidőn belül felveszik a kapcsolatot a Bizottsággal.

c) Piacgazdasági státus

Abban az esetben, ha a kérelmező megfelelően bizonyítja, hogy piacgazdasági feltételek között működik, azaz megfelel az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott követelményeknek, a rendes értéket az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján állapítják meg. E célból az e rendelet 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott különleges határidőn belül kellően indokolt igénylést kell benyújtani. A Bizottság igénylőlapokat küld a kérelmező, valamint a Kínai Népköztársaság hatóságai számára.

d) A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása

Amennyiben nem biztosítanak számára piacgazdasági elbánást, de a kérelmező megfelel az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésével összhangban megállapított egyedi vám kivetése feltételeinek, a Kínai Népköztársaságra vonatkozó rendes érték megállapításához kiválasztanak egy piacgazdasággal rendelkező, megfelelő országot az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának megfelelően. A Bizottság azt tervezi, hogy erre a célra ismét Argentínát jelöli ki, mint az az érintett termék Kínai Népköztársaságból történő behozatalára vonatkozó intézkedések elrendeléséhez vezető vizsgálat esetében történt. Az érdekelt feleket felkéri, hogy ismertessék az e választás megfelelőségével kapcsolatos észrevételeiket a szóban forgó rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében meghatározott különleges határidőn belül.

Ezen kívül ha a kérelmezőnek piacgazdasági elbánást biztosítanak, a Bizottság szükség esetén egy megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országban megállapított rendes értékre vonatkozó ténymegállapításokat is felhasználhat, például abból a célból, hogy helyettesítsen a rendes érték megállapításához szükséges,

megbízhatatlan költség- vagy árelemeket a Kínai Népköztársaságban, amennyiben a Kínai Népköztársaságban nem állnak rendelkezésre a megbízható, kért adatok. A Bizottság azt tervezi, hogy Argentínát jelöli ki erre a célra.

F. A HATÁLYOS VÁM HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉSE ÉS A BEHOZATAL NYILVÁNTARTÁSBA VÉTELE

- (9) Az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése értelmében a hatályos dömpingellenes vámot hatályon kívül kell helyezni a kérelmező által előállított és a Közösségbe irányuló exportra értékesített érintett termék behozatala tekintetében. Ugyanakkor – az alaprendelet 14. cikkének (5) bekezdésével összhangban – az ilyen behozatal vonatkozásában kötelezővé kell tenni a nyilvántartásba vételt annak biztosítására, hogy ha a felülvizsgálat dömpinget állapít meg a kérelmező tekintetében, akkor az e felülvizsgálat megindításának időpontjától visszamenőleges hatállyal kivethessék a dömpingellenes vámot. A kérelmező esetleges jövőbeni vámtartozásának összege az eljárás jelenlegi szakaszában nem állapítható meg.

G. HATÁRIDŐK

- (10) A hatékony ügyvitel érdekében határidőket kell megállapítani, melyeken belül:
- a) az érdekelt felek jelentkezhettek a Bizottságnál, álláspontjukat írásban kifejezhetik, és benyújthatják az e rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében említett kérdőívre adott válaszait vagy a vizsgálat során figyelembe veendő bármely egyéb információt;
 - b) az érdekelt felek írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat;
 - c) az érdekelt felek megtehetik észrevételeiket Argentína alkalmasságáról, mely ország a Kínai Népköztársaság tekintetében a rendes érték megállapítása céljából piacgazdasági berendezkedésű országnak tekinthető abban az esetben, ha a kérelmező számára nem biztosítják a piacgazdasági elbánást;
 - d) a kérelmezőnek a piacgazdasági elbánás iránti, kellően indokolt kérelmet kell benyújtania.

H. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS HIÁNYA

- (11) Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és a rendelkezésre álló tényeket használják fel, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

I. SZEMÉLYES ADATOK FELDOLGOZÁSA

- (12) A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően fogja kezelni.

J. MEGHALLGATÓ TISZTVISELŐ

- (13) Megjegyzendő, hogy amennyiben az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védekezési jogaik gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbelépését. A tisztviselő az érdekelt felek és a bizottsági szolgálatok közötti közvetítőként működik; szükség esetén olyan eljárási kérdésekben közvetít, melyek kihatnak a felek érdekeinek védelmére az eljárás során, különös tekintettel olyan kérdésekre, mint az ügyirathoz való hozzáférés, a bizalmas kezelés, a határidők meghosszabbítása, valamint az írásbeli és/vagy szóbeli vélemények kezelése. A további információkat és a kapcsolattartó adatait az érdekelt felek a Kereskedelmi Főigazgatóság honlapján találhatják meg, a meghallgató tisztviselő weboldalan (<http://ec.europa.eu/trade>),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 384/96/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdése alapján megindítják a 130/2006/EK rendelet felülvizsgálatát annak megállapítására, hogy a 2918 12 00 KN-kód alá tartozó (kiegészítő TARIC-kód: A851), a Kínai Népköztársaságból származó, a Fuyang Genebest Chemical Industry Co. Ltd. által előállított és a Közösségbe történő exportra értékesített borkősavra alkalmazni kell-e a 130/2006/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vámokat, és ha igen, milyen mértékben.

2. cikk

A 130/2006/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vám az e rendelet 1. cikkében meghatározott behozatal tekintetében hatályát veszti.

⁽¹⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

3. cikk

A tagállamok vámhatóságait utasítják, hogy a 384/96/EK rendelet 14. cikkének (5) bekezdése értelmében tegyék meg a megfelelő lépéseket az e rendelet 1. cikkében meghatározott behozatal nyilvántartásba vételére. A nyilvántartásba vétel az e rendelet hatálybalépésének napját követő kilenc hónapon belül hatályát veszti.

4. cikk

(1) Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az e rendelet hatálybalépését követő 40 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, írásban ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk az e rendelet (10) preambulumbekezdésének a) pontjában említett, kitöltött kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. Az érdekelt felek ugyanezen 40 napos határidőn belül írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

(2) A vizsgálatban részt vevő felek az e rendelet hatálybalépését követő 10 napon belül megtehetik észrevételeiket Argentína alkalmasságáról, mely ország a Kínai Népköztársaság tekintetében rendes érték megállapítása céljából piacgazdasági berendezkedésű harmadik országnak tekinthető.

(3) A kellően indokolt, piacgazdasági elbánás iránti kérelmeknek az e rendelet hatálybalépését követő 21 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

(4) Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát, az e rendeletben kért információkat is beleértve, kitöltött kérdőíveit és levelezését „Limited” ⁽²⁾ („Korlátozott hozzáférés”) felirattal kell ellátni; ezekhez a 384/96/EK rendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően egy nem bizalmas változatot is mellékelni kell, melyet „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” („Az érdekelt felek számára, betekintésre”) jelöléssel kell ellátni.

Az üggyel kapcsolatos bármely tájékoztatást és/vagy meghallgatás iránti kérelmet a következő címre kell küldeni:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office : J-79 4/23
B-1049 Brussels
Fax (32 2) 295 65 05.

⁽²⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. Az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. A 384/96/EK tanácsi rendelet 19. cikke szerint (HL L 56., 1996.3.6., 1. o.) és az 1994. évi GATT VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezmény (Dömpingellenes Megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Peter MANDELSON

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1407/2007/EK RENDELETE**(2007. november 29.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Třeboňský kapr OFJ)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 17. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában és 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban közzétételre került az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a Cseh Köztársaságnak a „Třeboňský kapr” elnevezés bejegyzése iránti kérelme ⁽²⁾.

- (2) Mivel a Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogást tartalmazó nyilatkozat, az elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletben található elnevezést be kell jegyezni.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. Az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL C 66., 2007.3.22., 1. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

1.7. osztály – Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek**CSEH KÖZTÁRSASÁG**

Třeboňský kapr (OFJ).

A BIZOTTSÁG 1408/2007/EK RENDELETE**(2007. november 28.)****a Belgium lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IV övezetben és a II a övezet közösségi vizein folytatott simalepényhal-halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállomány-csoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2007. évre történő meghatározásáról szóló, 2006. december 21-i 41/2007/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2007. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2007. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2007. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt hajózó, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 28-án.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o. A legutóbb a 865/2007/EK rendelettel (HL L 192., 2007.7.24., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1967/2006/EK rendelettel (HL L 409., 2006.12.30., 11. o.) módosított rendelet, helyesbítve: HL L 36., 2007.2.8., 6. o.

⁽³⁾ HL L 15., 2007.1.20., 1. o. A legutóbb a 898/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 196., 2007.7.28., 22. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Szám	77
Tagállam	Belgium
Állomány	PLE/2AC4.
Faj	Sima lepényhal (<i>Pleuronectes platessa</i>)
Övezet	ICES IV, valamint a II a övezet közösségi vizei
Időpont	2007.11.15.

A BIZOTTSÁG 1409/2007/EK RENDELETE**(2007. november 29.)****a Franciaország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES V b övezet Feröer szigeteki vizein folytatott vörösfalusi-halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállomány-csoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2007. évre történő meghatározásáról szóló, 2006. december 21-i 41/2007/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2007. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2007. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2007. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt hajózó, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o. A 865/2007/EK rendelettel (HL L 192., 2007.7.24., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1967/2006/EK rendelettel (HL L 409., 2006.12.30., 11. o.) módosított rendelet, helyesbítve: HL L 36., 2007.2.8., 6. o.

⁽³⁾ HL L 15., 2007.1.20., 1. o. A legutóbb a 898/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 196., 2007.7.28., 22. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Szám	76
Tagállam	Franciaország
Állomány	RED/05B-F.
Faj	Vörös álsügér (<i>Sebastes spp.</i>)
Övezet	V b Feröer szigetek vizei
Időpont	2007.11.13.

A BIZOTTSÁG 1410/2007/EK RENDELETE**(2007. november 29.)****a sertéshúsról szóló export-visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a sertéshús piacának közös szervezéséről szóló, 1975. október 29-i 2759/75/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2759/75/EGK rendelet 13. cikkének (1) bekezdése szerint az említett rendelet 1. cikkében felsorolt termékek világpiaci ára és a Közösségen belüli ára közti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.
- (2) A sertéshús piacának jelenlegi helyzetére tekintettel ezért export-visszatérítést kell biztosítani a 2759/75/EGK rendelet 13. cikkében meghatározott szabályokkal és kritériumokkal összhangban.
- (3) A 2759/75/EGK rendelet 13. cikkének (3) bekezdése értelmében a 2759/75/EGK rendelet 1. cikkében felsorolt termékekre vonatkozó visszatérítések mértéke rendeltetési helytől függően eltérő lehet, amennyiben a világpiaci helyzet vagy egyes piacok speciális követelményei ezt szükségessé teszik.
- (4) Visszatérítés csak olyan termékek esetében nyújtható, amelyek szabadon mozoghatnak a Közösségen belül, és amelyekben szerepel az állati eredetű élelmiszerek külön-

leges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ 5. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt egészségügyi jelölés. E termékeknek meg kell felelniük az élelmiszer-higiénáról szóló, 2004. április 29-i 852/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾, valamint az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek hatósági ellenőrzésének megszervezésére vonatkozó különleges szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 854/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ követelményeinek is.

- (5) A Sertéshúspiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A 2759/75/EGK rendelet 13. cikkében foglaltaknak megfelelően export-visszatérítést kell nyújtani az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre az ugyanott meghatározott összegek erejéig, az e cikk (2) bekezdésében előírt feltétel mellett.

(2) Azoknak a termékeknek, amelyekre az (1) bekezdés értelmében visszatérítés nyújtható, meg kell felelniük a 852/2004/EK és a 853/2004/EK rendelet vonatkozó előírásainak, nevezetesen az engedélyezett létesítményben történő előállításra, valamint a 854/2004/EK rendelet III. fejezete I. szakaszának I. mellékletében az egészségügyi jelölés tekintetében megállapított előírásoknak való megfelelésre vonatkozó követelményeknek.

2. cikk

Ez a rendelet 2007. november 30-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és december főigazgató

⁽¹⁾ HL L 282., 1975.11.1., 1. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet. 2008. július 1-jétől a 2759/75/EGK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

⁽²⁾ HL L 139., 2004.4.30., 55. o. A legutóbb az 1243/2007/EK rendelettel (HL L 281., 2007.10.25., 8. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 139., 2004.4.30., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 139., 2004.4.30., 206. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

MELLÉKLET

A 2007. november 30-tól alkalmazandó export-visszatérítések a sertéshúságazatban

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	A visszatérítés összege
0203 11 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 21 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 19 55 9310	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 29 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Megj.: A termékkódok és az „A” sorozatú rendeltetési hely-kódok a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendeletben (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) kerültek meghatározásra.

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2007/69/EK IRÁNYELVE

(2007. november 29.)

a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a difetialon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésére,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról, valamint az 1896/2000/EK rendelet módosításáról szóló, 2003. november 4-i 2032/2003/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I. I.A., illetőleg I.B. mellékletébe történő lehetséges felvétel szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a difetialon.

(2) A 2032/2003/EK rendelet értelmében a difetialont a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban értékelték a 98/8/EK irányelv V. mellékletében meghatározott 14. terméktípusban – rágcsálóirtó szerben – való használat vonatkozásában.

(3) Norvégiát jelölték referens tagállamnak, amely a 2032/2003/EK rendelet 10. cikke (5) és (7) bekezdésének megfelelően 2005. október 11-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o. A legutóbb a 2007/47/EK irányelvvel (HL L 247., 2007.9.21., 21. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 307., 2003.11.24., 1. o. A legutóbb az 1849/2006/EK rendelettel (HL L 355., 2006.12.15., 63. o.) módosított rendelet.

(4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 2032/2003/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2007. június 21-én értékelő jelentésben foglalta össze.

(5) A difetialonra vonatkozó felülvizsgálat során nem merült fel olyan megoldatlan kérdés vagy aggály, amelyet az egészségügyi és környezeti kockázatok tudományos bizottságában (EKKTB) kellene tovább vizsgálni.

(6) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, difetialont tartalmazó biocid termékek – a gyermekekkel történő véletlen balesetektől eltekintve – várhatóan nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre. Ugyanakkor ez a hatóanyag veszélyt jelenthet egyes nem célzott állatokra és a környezetre. A difetialont azonban jelenleg alapvető fontosságúnak tartják a közegészség és a higiénia szempontjából. Ennek megfelelően indokolt a difetialont felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, difetialont tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

(7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében helyénvaló előírni, hogy a difetialont tartalmazó, rágcsálóirtó szerként felhasználásra szánt termékek esetében a termékengedélyezés alkalmával különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Az ilyen intézkedéseknek arra kell irányulniuk, hogy csökkentsék az emberek és a nem célzott állatok elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát, valamint az anyag környezetre gyakorolt hosszú távú hatását.

(8) A felismert kockázatok, valamint potenciálisan a környezetben tartósan megmaradó, biológiailag felhalmozódó és mérgező, vagy a környezetben nagyon tartósan megmaradó és biológiailag nagyon felhalmozódó tulajdonságai miatt a difetialont mindössze öt évre kell felvenni az I. mellékletbe, továbbá az I. mellékletbe való felvételének megújítása előtt összehasonlító kockázatértékelésnek kell alávetni a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második francia bekezdésével összhangban.

- (9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a difetialont tartalmazó biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (10) Egy adott anyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekeltek felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.
- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket, és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, difetialont tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottsága véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv melléklete szerint módosul.

2. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok legkésőbb 2008. október 31-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul megküldik a Bizottságnak e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést mutató táblázatot.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2009. november 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják az említett rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által érintett területen elfogadnak.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő „4. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasonlatú név	IUPAC-név Azonosító szám	A hatóanyag legkisebb tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés hatámapja (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés hatámapja az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott hatámapok közül a legkisebb)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„4	Difetialon	3-[3-(4'-bróm-[1,1'-bifenil]-4-yl)-1,2,3,4-tetrahidronaftalen-1-yl]-4-hidroxi-2H-1-benzopirán-2-on EK-szám: nem áll rendelkezésre CAS-szám: 104653-34-1	976 g/kg	2009. november 1.	2011. október 31.	2014. október 31.	14	Tekintettel arra, hogy a hatóanyag potenciálisan a környezetben tartósan megmaradó, biológiailag felhalmozódó és mérgező, vagy a környezetben nagyon tartósan megmaradó és biológiailag nagyon felhalmozódó tulajdonságokkal rendelkezik, a hatóanyagot az e mellékletbe való felvételének megújítása előtt a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatértékelésnek kell alávetni. A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki: (1) A hatóanyag névleges koncentrációja a termékben nem haladhatja meg a 0,0025 tömegszázalékot, és csak használatra kész csatlékek engedélyezhetők. (2) A termékeknek riasztó anyagot és adott esetben festékanyagot kell tartalmazniuk. (3) A termékek nem használhatók nyomjelző porként. (4) Minimálisan kell csökkenteni az emberek, a nem célzott állatok és a környezet elsődleges és másodlagos expozícióját minden rendelkezésre álló és megfelelő kockázatsökkentő intézkedés megfontolása és meghozatala révén. Többek között ide tartozik a termék kizárólag szakipari használatra való korlátozása, a kiszérelés mérete felső határának meghatározása, valamint a felnyitás ellen védett és biztosított, az erre a célra szolgáló szerelvények használatára vonatkozó kötelezettség megállapítása.”

(*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes honlapján olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

A BIZOTTSÁG 2007/70/EK IRÁNYELVE**(2007. november 29.)****a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv IA. mellékletének a szén-dioxid hatóanyagként való felvétele tekintetében történő módosításáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról, valamint az 1896/2000/EK rendelet módosításáról szóló, 2003. november 4-i 2032/2003/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., IA., illetőleg IB. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a szén-dioxid.
- (2) A 2032/2003/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a szén-dioxid értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz rágcsálóirtó szerben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Franciaország előadó tagállami minőségben a 2032/2003/EK rendelet 10. cikke (5) és (7) bekezdésének megfelelően 2006. május 15-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését, valamint egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 2032/2003/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2007. június 21-én értékelő jelentésben foglalta össze.

- (5) A szén-dioxidra vonatkozó vizsgálatok során nem merült fel olyan megoldatlan kérdés vagy aggály, amelyet az egészségügyi és környezeti kockázatok tudományos bizottságában kellene tovább vizsgálni.
- (6) A különböző vizsgálatokból kitűnik, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, szén-dioxidot tartalmazó biocid termékek – különösen az értékelő jelentésben megvizsgált és részletesen elemzett felhasználások tekintetében – várhatóan csupán alacsony kockázatot jelentenek emberre, állatra és a környezetre, és megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében meghatározott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a szén-dioxid felvétele az IA. mellékletbe, biztosítva ezzel, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, szén-dioxidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyek vagy bejegyzések valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján kiadhatók, módosíthatók és visszavonhatók legyenek.
- (7) Fontos, hogy ezen irányelv előírásait valamennyi tagállamban egyszerre alkalmazzák, biztosítva ezzel a szén-dioxidot tartalmazó biocid termékek egyenlő bánásmódját, és általában véve a biocidtermék-piac megfelelő működésének elősegítését.
- (8) Egy adott anyagnak az IA. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felek felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.
- (9) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket, és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, szén-dioxidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket és bejegyzéseket, hogy azok teljesítsék a 98/8/EK irányelv előírásait.
- (10) Ezért a 98/8/EK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottsága véleményével,

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o. A legutóbb a 2007/47/EK irányelvvel (HL L 247., 2007.9.21., 21. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 307., 2003.11.24., 1. o. A legutóbb az 1849/2006/EK rendelettel (HL L 355., 2006.12.15., 63. o.) módosított rendelet.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/8/EK irányelv IA. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok legkésőbb 2008. október 31-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul közlik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az ezen irányelv közötti megfelelést mutató táblázatot.

Ezeket a rendelkezéseket 2009. november 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják e rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihir-

detésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv IA. melléklete „1. sz.” bejegyzésként a következő táblázattal egészül ki:

„Sor- szám	Közhazsnálattó név	IUPAC-név Azonosító szám	A hatóanyag legki- sebb tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés hatámapja (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés hatámapja az egyes hatóanyagokra vonat- kozó rendelkezésekben meghatározott hatámapok közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Terméktípus	Különös rendelkezések
1	szén-dioxid	szén-dioxid EK-szám: 204-696-9 CAS-szám: 124-38-9	990 ml/l	2009. november 1.	2011. október 31.	2019. október 31.	14	Kizárólag használatkész, zárszerkezettel ellátott gáztartályban való felhasználásra.

Megjegyzés: A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelőjelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes honlapján olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2007. november 26.)

az Európai Atomenergia-közösség részére a Közös Kutatóközpont által végrehajtandó kiegészítő kutatási program egyéves meghosszabbításáról

(2007/773/Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 7. cikkére,

tekintettel a Bizottságnak a tudományos és műszaki bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatára,

tekintettel a Közös Kutatóközpont (KKK) igazgatótanácsának véleményére,

mivel:

- (1) A nukleáris orvostudomány Európai Unión belüli fejlődése hozzájárul az emberi egészségvédelem biztosítására irányuló célkitűzéshez. Ez szükségessé teszi a tesztreaktorok orvosi célokra való szélesebb körű használatát.
- (2) 2004. február 19-én a Tanács határozatot fogadott el az Európai Atomenergia-közösség részére a Közös Kutatóközpont által végrehajtandó kiegészítő kutatási program elfogadásáról⁽¹⁾. A programot egy – 2007. január 1-ig tartó – hároméves időszakra fogadták el.
- (3) Az Európai Kutatási Térség keretében a petteni nagy neutronfluxusú reaktorra (HFR) vonatkozó kiegészítő kutatási program az Unióban rendelkezésre álló egyik fő eszköz arra, hogy hozzájáruljon az orvosi diagnosztikai és gyógyászati módszerek támogatásához és kipróbálásához, az anyagtudomány fejlődéséhez, valamint a nukleáris energia területén fennálló problémák megoldásához.

- (4) A HFR üzemképes állapotban van legalább 2015-ig, és a reaktor üzemeltetője 2005 februárjában kapott új működési engedélyt. A rendelkezésre álló műszaki lehetőségek kihasználása érdekében ezért a kiegészítő kutatási programot még egy évvel meg kell hosszabbítani. A meghosszabbítás visszamenőlegesen lép hatályba annak érdekében, hogy lefedje a program folyamatban lévő tevékenységeit a 2007. január 1-je óta tartó időszak tekintetében.

- (5) A kiegészítő kutatási program e meghosszabbításához szükséges pénzügyi hozzájárulásokat Hollandia és Franciaország nyújtja majd,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A HFR üzemelésével kapcsolatos kiegészítő kutatási program („a program”), amelynek célkitűzéseit az I. melléklet tartalmazza, 2007. január 1-jétől egy évvel meghosszabbodik.

2. cikk

A program meghosszabbításának végrehajtásához szükséges pénzügyi hozzájárulások becsült összege 8 500 000 EUR. A hozzájárulások lebontása a II. mellékletben szerepel.

3. cikk

A Bizottság felel a program végrehajtásáért, és e célból a KKK szolgálataihoz fordul. A KKK igazgatótanácsát folyamatosan tájékoztatják a program végrehajtásáról.

4. cikk

A Bizottság 2008. június 15. előtt jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez, a Tanácshoz és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsághoz e határozat végrehajtásáról.

⁽¹⁾ 2004. február 19-i 2004/185/Euratom tanácsi határozat (HL L 57., 2004.2.25., 25. o.).

5. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2007. január 1-től kell alkalmazni.

6. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 26-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. SILVA

*I. MELLÉKLET***A PROGRAM TUDOMÁNYOS ÉS MŰSZAKI CÉLKITŰZÉSEI**

A program céljai elsődlegesen a következők:

1. A petteni nagy neutronfluxusú reaktor (HFR) biztonságos és megbízható üzemelése; e tevékenység magában foglalja a létesítmény évi több mint 250 napos rendes használatát, valamint az üzemanyagciklusnak a vonatkozó biztonsági és minőségi ellenőrzések melletti kezelését.
2. A HFR ésszerű használatának kialakítása számos területen. A HFR használatát magában foglaló főbb kutatási és fejlesztési témák többek között a következők: a meglévő atomreaktorok biztonságának javítása, egészség, beleértve az orvosi izotópok kifejlesztését az orvosi kutatás kérdéseinek megválaszolása és a gyógyászati technikák kipróbálása érdekében, fúzió, alapkutatás és képzés, valamint hulladékgazdálkodás, beleértve a nukleáris üzemanyag kifejlesztésének lehetőségét a fegyverminőségű plutónium megszüntetése révén.

*II. MELLÉKLET***A 2. CIKKBEN EMLÍTETT HOZZÁJÁRULÁSOK LEBONTÁSA**

A programhoz való hozzájárulások Hollandiából és Franciaországból származnak majd.

E hozzájárulások lebontása a következő:

Hollandia: 8 200 000 EUR

Franciaország: 300 000 EUR

Összesen: 8 500 000 EUR

A TANÁCS HATÁROZATA

(2007. október 30.)

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás jegyzőkönyvének a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2007/774/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 310. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a 2005-ös csatlakozási okmányra és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2006. október 23-án a Tanács az Európai Közösség és tagállamai nevében felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy kezdjen tárgyalásokat az Egyiptomi Arab Köztársasággal az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptom közötti társulást létrehozó euromediterrán társulási megállapodás⁽¹⁾ (továbbiakban: euromediterrán megállapodás) módosításáról, a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából.
- (2) E tárgyalások a Bizottság melegezésére azóta befejeződtek.
- (3) Az Egyiptommal egyeztetett jegyzőkönyv 9. cikkének (2) bekezdése rendelkezik a jegyzőkönyvnek a hatálybalépése előtti ideiglenes alkalmazásáról.
- (4) Az euromediterrán megállapodás jegyzőkönyvét a Európai Közösség és tagállamai nevében, figyelemmel

esetleges későbbi időpontban való megkötésére is, alá kell írni, és azt ideiglenesen alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás jegyzőkönyvének – a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából⁽²⁾ – az Európai Közösség és tagállamai nevében történő aláírására jogosult személy(ek)et.

2. cikk

A jegyzőkönyvet, későbbi időpontban való megkötésére is figyelemmel, 2007. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.

Kelt Luxembourgban, 2007. október 30-án.

*a Tanács részéről
az elnök*

F. NUNES CORREIA

⁽¹⁾ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

⁽²⁾ Lásd e Hivatalos Lap 33 oldalát.

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodáshoz a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

(a továbbiakban: az EK-tagállamok) képviseletében az Európai Unió Tanácsa

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, (a továbbiakban: a Közösség) képviseletében az Európai Unió Tanácsa és az Európai Bizottság,

egyrésről, és

AZ EGYIPTOMI ARAB KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Egyiptom)

másrészről

MIVEL 2001. június 25-én Luxembourgban aláírták az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodást (a továbbiakban: euro-mediterrán megállapodás), és az 2004. június 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést és annak okmányát 2005. április 25-én Luxembourgban aláírták, és az 2007. január 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a csatlakozási okmány 6. cikkének (2) bekezdése értelmében az új Feleknek az euro-mediterrán megállapodáshoz történő csatlakozásáról az euro-mediterrán megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv megkötése útján kell megállapodni;

MIVEL az euro-mediterrán megállapodás 21. cikke értelmében konzultáció folyt annak biztosítása érdekében, hogy a Közösség és Egyiptom kölcsönös érdekeit figyelembe vegyék,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Bolgár Köztársaság és Románia az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti euro-mediterrán megállapodás Feleivé válnak, és a Közösség többi tagállamához hasonlóan elismerik és elfogadják a megállapodás szövegét, valamint az együttes nyilatkozatokat, nyilatkozatokat és levélváltásokat.

1. FEJEZET

MÓDOSÍTÁSOK AZ EURO-MEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁS SZÖVEGÉHEZ, BELEÉRTVE ANNAK MELLÉKLETEIT ÉS JEGYZŐKÖNYVEIT

2. cikk

Mezőgazdasági termékek

Az 1. jegyzőkönyv ezen jegyzőkönyv mellékletének megfelelően módosul.

3. cikk

Származási szabályok

A 4. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (1) bekezdésében és a 4. cikk (1) bekezdésében az új tagállamokra való hivatkozást el kell hagyni.

2. A IVa. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVA. MELLÉKLET

Bolgár nyelvű változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е посочено друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Spanyol nyelvű változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Cseh nyelvű változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Dán nyelvű változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Német nyelvű változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungsnr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Észt nyelvű változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Görög nyelvű változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμυσιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Angol nyelvű változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francia nyelvű változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Olasz nyelvű változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lett nyelvű változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikti, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Litván nyelvű változat

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Magyar nyelvű változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Máltai nyelvű változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holland nyelvű változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...⁽²⁾.

Lengyel nyelvű változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że – z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone – produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugál nyelvű változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Román nyelvű változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Szlovén nyelvű változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Szlovák nyelvű változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ...⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Finn nyelvű változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäistuotteita ...⁽²⁾.

Svéd nyelvű változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Arab nyelvű változat

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

3. A IVb. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVB. MELLÉKLET

Bolgár nyelvű változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е посочено друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Spanyol nyelvű változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Cseh nyelvű változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Dán nyelvű változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Német nyelvű változat

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs­nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Észt nyelvű változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Görög nyelvű változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Angol nyelvű változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin:

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied⁽³⁾.

Francia nyelvű változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Olasz nyelvű változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Lett nyelvű változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Litván nyelvű változat

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Magyar nyelvű változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Máltai nyelvű változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Holland nyelvű változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Lengyel nyelvű változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że – z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone – produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Portugál nyelvű változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Román nyelvű változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Szlovén nyelvű változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo:

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾.

Szlovák nyelvű változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že, okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/count-
ries)

— no cumulation applied ⁽³⁾.

Finn nyelvű változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä-tuotteita ⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (name of the country/count-
ries)

— no cumulation applied ⁽³⁾.

Svéd nyelvű változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberätti-gande ... ursprung ⁽²⁾:

— cumulation applied with ... (maan nimi/maiden nimet)

— no cumulation applied ⁽³⁾.

Arab nyelvű változat

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/count-
ries)

— no cumulation applied ⁽³⁾."

2. FEJEZET

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

4. cikk

Származási igazolások és közigazgatási együttműködés

(1) Az Egyiptom vagy valamely új tagállam által a köztük alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm intéz-

kedések alapján megfelelően kiadott származási igazolásokat az illető országok ezen jegyzőkönyv értelmében elfogadják, feltéve, hogy:

a) az ilyen származási igazolások beszerzése az EU–egyiptomi megállapodásban szereplő preferenciális tarifális intézkedések vagy az általános közösségi preferenciarendszer alapján preferenciális tarifális elbánást biztosít;

b) a származási igazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb a csatlakozás időpontját megelőző napon adták ki;

c) a származási igazolást a csatlakozás időpontjától számított négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságoknak.

Amennyiben az árukat Egyiptomban vagy valamelyik új tagál-lamban a csatlakozás időpontját megelőzően jelentették be behozatalra az Egyiptom és azon új tagállam között abban az időpontban alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm intézkedések alapján, az ilyen megállapodások vagy intézkedések alapján visszamenőleges hatállyal kiállított száрма-zási igazolás is elfogadható, feltéve, hogy a csatlakozás időpont-jától számított négy hónapon belül benyújtják a vámhatósá-goknak.

(2) Egyiptom és az új tagállamok jogosultak arra, hogy fenn-tartsák a közöttük alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm intézkedések keretében megadott „engedélyezett exportőr” státust biztosító engedélyeket, feltéve, hogy:

a) ilyen rendelkezés szerepel a csatlakozás időpontját megelő-zően Egyiptom és a Közösség között megkötött megállapo-dásban is; valamint

b) az engedélyezett exportőr alkalmazza az említett megálla-podás alapján hatályos származási szabályokat.

Ezeket az engedélyeket legkésőbb a csatlakozás időpontjától számított egy éven belül felváltják a megállapodás feltételeinek megfelelően kiállított új engedélyekkel.

(3) Egyiptom vagy az új tagállamok illetékes vámhatóságai benyújthatnak utólagos ellenőrzésre vonatkozó kérelmeket a fenti (1) és (2) bekezdésben említett preferenciális megállapo-dások vagy autonóm intézkedések alapján kiadott származási igazolások tekintetében, és azokat e hatóságok a szóban forgó származási igazolás kibocsátását követő három éves időtartamra elfogadják.

5. cikk

Tranzitárúk

(1) A megállapodás rendelkezései alkalmazhatók azokra az Egyiptomból valamely új tagállamba, illetve valamely új tagállamból Egyiptomba behozott olyan árukra, amelyek megfelelnek a 4. jegyzőkönyv rendelkezéseinek, és amelyek a csatlakozás időpontjában Egyiptomban vagy az érintett új tagállamban úton vannak, vagy ideiglenes raktározáson, vámraktárban vagy vámszabad területen találhatók.

(2) Ilyen esetekben preferenciális elbánás biztosítható, amennyiben az exportáló ország vámhatóságai által visszamenőleges hatállyal kibocsátott származási igazolást a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják az importáló ország vámhatóságaihoz.

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

6. cikk

Az Egyiptomi Arab Köztársaság vállalja, hogy a Közösség jelenlegi bővítése kapcsán nem nyújt be igényt, kérelmet, illetve beterjesztést, és nem módosít vagy von vissza engedményt a GATT 1994 XXIV.6. és XXVIII. cikke értelmében.

7. cikk

Ez a jegyzőkönyv az euro-mediterrán megállapodás szerves részét képezi.

Ennek a jegyzőkönyvnek a mellékletei és az ehhez kapcsolódó nyilatkozat a jegyzőkönyv szerves részét képezik.

8. cikk

(1) E jegyzőkönyvet a Közösség, a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa és az Egyiptomi Arab Köztársaság saját eljárásai szerint hagyja jóvá.

(2) A Felek értesítik egymást az előző bekezdésben említett megfelelő eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságánál kell letétbe helyezni.

9. cikk

(1) Ez a jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő első hónap első napján lép hatályba.

(2) Ez a jegyzőkönyv 2007. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazandó.

(3) Az (1) és (2) bekezdésektől eltérve az e jegyzőkönyv melléklete szerint a narancsra megállapított vámkontingens mértékének megemelése 2007. július 1-jétől alkalmazandó.

10. cikk

Ez a jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült a Szerződő Felek hivatalos nyelvein, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

11. cikk

Az euro-mediterrán megállapodás szövege, beleértve az annak szerves részét képező mellékleteket és jegyzőkönyveket, valamint a záróokmány és a hozzá mellékelte nyilatkozatok bolgár és román nyelvű szövege ⁽¹⁾ elkészül, amely szövegek az eredeti szövegekkel azonos módon hitelesek. Ezeket a szövegeket a társulási tanács hagyja jóvá.

⁽¹⁾ A megállapodás bolgár és román nyelvű változatát a Hivatalos Lap különkiadásában egy későbbi időpontban hirdetik ki.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести ноември две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de noviembre de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého šestého listopadu dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende november to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten November zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta novembrikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty sixth day of November in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-six novembre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei novembre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit sestajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų lapkričio dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-hetedik év november huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u ghoxrin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste november tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego listopada roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Novembro de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, la douăzecișisase noiembrie două mii șapte.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho novembra dvetisícšedem.

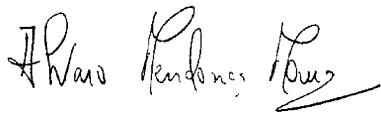
V Bruslju, dne šestindvajsetega novembra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä marraskuuta vuonna kaksittuhattaseitsemän.

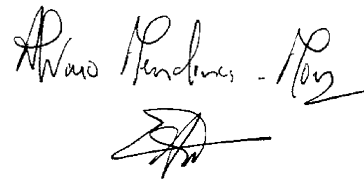
Som skedde i Bryssel den tjugosjätte november tjugohundrasju.

وقع في بروكسل في السادس والعشرين من نوفمبر من العام
الميلادي السابع بعد ألفين.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
عن الدول الأعضاء



За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
عن الجماعة الأوروبية.



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Per la Repubblica araba d'Egitto
Eġiptes Arābu Republikas vārdā
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika Gharbija ta' l-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
På Arabrepubliken Egyptens vägnar
عن جمهورية مصر العربية



MELLÉKLET

MÓDOSÍTÁSOK AZ 1. JEGYZŐKÖNYVHÖZ AZ EGYIPTOMBÓL SZÁRMAZÓ MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKNEK A KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ BEHOZATALÁRA ALKALMAZANDÓ INTÉZKEDÉSEKRŐL

1. A 0805 10 alszám és az 1006 szám alá tartozó termékek vonatkozásában az e mellékletben említett engedmények lépnek a társulási megállapodás cikkei (1. jegyzőkönyv) keretében jelenleg alkalmazott engedmények helyébe. Az e mellékletben nem említett minden más termék vonatkozásában a jelenleg alkalmazott engedmények nem változnak.

KN-kód (*)	Árumegnevezés (**)	a	b	c	d
		A legnagyobb kedvezményes vám csökkentése ⁽¹⁾ % vagy meghatározott vám	Vámkontingens (nettó súly tonnában)	A vámkontingensen felüli vám csökkentése ⁽¹⁾ %	Különös rendelkezések
0805 10	Narancs frissen vagy szárítva	100	70 320 ⁽²⁾	60	Az 1. jegyzőkönyv (5) bekezdésében megállapított különös rendelkezések szerint
1006	Rizs	25	32 000	—	
		100	5 605	—	
1006 20	Előmunkált (barna) rizs	11 EUR/t	57 600	—	
1006 30	Félig vagy teljesen hántolt rizs	33 EUR/t	19 600	—	
1006 40 00	Tört rizs	13 EUR/t	5 000	—	

(*) A KN-kódok megfelelnek az 1549/2006/EK rendeletnek (HL L 301., 2006.10.31., 1. o.).

(**) A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérve a termékek megnevezése csak jelzésértékkel bír, mivel a preferenciális rendszert – e melléklet keretében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol „ex” KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegnevezés együttes alkalmazásával határozandó meg.

⁽¹⁾ A vámcsoökkentés csak az értékvámokra alkalmazandó. A 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 és 2302 kódok alá eső termékekre vonatkozóan azonban a jóváhagyott engedményt a külön vámtételekre is alkalmazni kell.

⁽²⁾ A vámkontingens július 1-jétől június 30-ig alkalmazandó. E mennyiségből 36 000 tonnát a 0805 10 20 KN-kód alá eső friss, édes narancsra irányoztak elő a december 1-jétől május 31-ig tartó időszakra vonatkozóan.

2. Az 1. jegyzőkönyv (5) bekezdésében említett mennyiségek (34 000 tonna) helyébe 36 300 tonna mennyiségek lépnek.

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. november 13.)

a Kínai Népköztársaságból, Magyarországról, Indiából, a Koreai Köztársaságból, Mexikóból, Lengyelországból, Dél-Afrikából és Ukrajnából származó acél drótkötelek és kábelek behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárással kapcsolatos kötelezettségvállalások elfogadásáról szóló 1999/572/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

(2007/775/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

ségvállalást, amelyet a dél-afrikai Scaw Metals Group Haggie Steel Wire Rope vállalat (a továbbiakban: Haggie vagy vállalat) ajánlott fel.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból származó dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. és 9. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

(4) Az 1999/572/EK határozatban a Bizottság a következő vállalatok kötelezettségvállalásait is elfogadta: Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd, India; Aceros Camesa SA de CV, Mexikó és a Joint Stock Company Silur, Ukrajna. A Bizottság az 1678/2003/EK bizottsági rendelet ⁽⁵⁾ útján visszavonta az ukrajnai Joint Company Silur által felajánlott kötelezettségvállalás elfogadását. A Mexikóból származó acél drótkötelekre és -kábelekre vonatkozó dömpingellenes intézkedések 2004. augusztus 12-én hatályukat veszítették ⁽⁶⁾. A 2005. december 22-i 2006/38/EK bizottsági határozattal a Bizottság visszavonta az Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd által felajánlott kötelezettségvállalást.

A. ELŐZETES VIZSGÁLATOK ÉS MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (1) A Tanács 1999 augusztusában az 1796/1999/EK rendelettel ⁽²⁾ végleges dömpingellenes vámot vetett ki a többek között Dél-Afrikából származó acél kötelekre és kábelekre.
- (2) 2005 novemberében az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követően a Tanács az 1858/2005/EK rendeletben ⁽³⁾ úgy döntött, hogy az érintett terméknek a többek között Dél-Afrikából származó behozatalaira vonatkozó dömpingellenes intézkedéseket fenn kell tartani.

(5) Ennek eredményeként már csak a dél-afrikai eredetű, a vállalat által gyártott és a kötelezettségvállalásba beletartozó érintett termék (a továbbiakban: mentesített termék) közösségi importja mentesül a végleges dömpingellenes vámok alól.

(6) Ebben a tekintetben megjegyzendő, hogy a Haggie által jelenleg gyártott bizonyos acél drótkötelek és -kábelek nem tartoztak a kötelezettségvállalás hatálya alá. Ennek megfelelően az ilyen acél drótkötelek és -kábelek után meg kellett fizetni a dömpingellenes vámot, amikor bekeültek a közösségi szabad forgalomba.

- (3) A Bizottság az 1999. augusztus 13-i 1999/572/EK határozattal ⁽⁴⁾ elfogadta azt az árakra vonatkozó kötelezett-

B. A KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS MEGSZEGÉSE

1. A vállalat kötelezettségvállalásból eredő kötelezettségei

- (1) HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.
- (2) HL L 217., 1999.8.17., 1. o. Az 1624/2003/EK rendelettel (HL L 238., 2003.9.25., 1. o.) módosított rendelet.
- (3) HL L 299., 2005.11.16., 1. o. A 121/2006/EK rendelettel (HL L 22., 2006.1.26., 1. o.) módosított rendelet.
- (4) HL L 217., 1999.8.17., 63. o. A legutóbb a 2006/38/EK határozattal (HL L 22., 2006.1.26., 54. o.) módosított határozat.

(7) A vállalat által felajánlott kötelezettségvállalás szerint a vállalatnak – többek között – a kötelezettségvállalásban megállapított bizonyos minimumárak felett kell a mentesített terméket az Európai Közösségbe exportálnia.

⁽⁵⁾ HL L 238., 2003.9.25., 13. o.

⁽⁶⁾ HL C 203., 2004.8.11., 4. o.

- (8) A vállalat továbbá elismerte a kötelezettségvállalásban, hogy – tekintettel a kötelezettségvállalással megszerzett dömpingellenes vám alóli mentességre – ennek a mentességnek feltétele, hogy a Közösség vámhatóságainak „kötelezettségvállalási számlát” mutasson be. A vállalat ezen kívül azt is vállalta, hogy nem állít ki ilyen kötelezettségvállalási számlát azon érintett termékeinek értékesítésekor, amelyekre nem terjed ki a kötelezettségvállalás, és amelyek így a dömpingellenes vám hatálya alá tartoznak. A vállalat azt is elismerte, hogy a kiállított kötelezettségvállalási számláknak tartalmazniuk kell az először az 1796/1999/EK rendelet mellékletében, később pedig az 1858/2005/EK rendelet mellékletében meghatározott információkat.
- (9) A kötelezettségvállalás feltételei arra is kötelezik a vállalatot, hogy a Bizottságot negyedéves jelentések formájában rendszeresen és részletesen tájékoztassa az érintett termékek az Európai Közösségbe irányuló eladásairól. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell a kötelezettségvállalásba beletartozó és így a dömpingellenes vám befizetése alól mentesülő termékeket, valamint azokat az acél drótkötél- és kábeltípusokat is, amelyek nem tartoztak bele a kötelezettségvállalásba, és így az Európai Közösségbe való behozatalukkor be kell fizetni utánuk a dömpingellenes vámot.
- (10) Egyértelmű, hogy az említett eladási jelentéseknek benyújtásukkor teljesnek, kimerítőnek és minden részletükben helyesnek kellett lenniük, és a tranzakcióknak teljes mértékben meg kellett felelniük a kötelezettségvállalásnak.
- (11) A kötelezettségvállalás teljesítésének biztosítása érdekében a vállalat vállalta, hogy az említett negyedéves jelentésekben feltüntetett adatok pontosságának és valódiságának ellenőrzése érdekében telephelyein helyszíni ellenőrzéseket tesz lehetővé, továbbá hogy a Bizottság által szükségesnek ítélt valamennyi információt rendelkezésre bocsátja.
- (12) Meg kell említeni, hogy a vállalat 2003. október 28-án már kapott egy figyelmeztető levelet a Bizottság szolgálataitól, amiért megszegte a kötelezettségvállalását oly módon, hogy kötelezettségvállalási számlákat állított ki olyan termékekre, amelyek nem tartoztak bele a kötelezettségvállalásba, hanem a dömpingellenes vám hatálya alá tartoztak volna. A figyelmeztető levél kijelentette, hogy tekintettel a kötelezettségvállalás megszegésének sajátos körülményeire, a Bizottság egyelőre nem szándékozik visszavonni a kötelezettségvállalás elfogadását, ám arra is rámutatott, hogy a kötelezettségvállalás bármilyen – akár csekély jelentőségű – további megsértése rendkívüli módon meg fogja nehezíteni a Bizottság számára, hogy továbbra is fenntartsa a vállalat kötelezettségvállalásának elfogadását.
- (13) Ezzel összefüggésben 2007. február 5–6-án a vállalat dél-afrikai telephelyén ellenőrző látogatásra került sor. Az ellenőrző látogatás a 2004. január 1-jétől 2006. december 31-ig tartó időszakra terjedt ki.

2. A vállalatnál tett ellenőrző látogatás eredményei

- (14) Az ellenőrző látogatás megállapította, hogy a vállalat két alkalommal a dömpingellenes intézkedés tárgyát képező, ám a kötelezettségvállalásba bele nem tartozó termékekre is kiállított kötelezettségvállalási számlát (kötelezettségvállalási számla száma: 935515 és 935516). Ezek a tranzakciók a behozatalkor tehát jogtalanul részesültek a dömpingellenes vám befizetése alóli mentességben.
- (15) Az ellenőrző látogatás megállapította, hogy a vállalat egy alkalommal elmulasztotta az eladási egységeket a fizetési feltételek szerint kiigazítani. Az, hogy elmulasztották ezt a kifizetés tényleges idejéhez kötődő pénzügyi költséghez történő kiigazítást, az alkalmazható minimumár alatti eladási árat eredményezett.
- (16) Ezenkívül az ellenőrző látogatás azt is megállapította, hogy a vállalat számos alkalommal az 1858/2005/EK rendelet mellékletének nem megfelelő kötelezettségvállalási számlákat állított ki, amelyek a következő mondatot tartalmazták: „For sale offshore, not to be sold within the European Union” (offshore eladásra, az Európai Unión belül nem értékesíthető).
- (17) Az ellenőrző látogatás által érintett időszakban kiállított kötelezettségvállalási számlák vizsgálata kimutatta, hogy az egyik tranzakció nem szerepelt a Bizottságnak benyújtott negyedéves kötelezettségvállalási értékesítési jelentésben. Arra is fény derült, hogy a vállalat egyes nem a Közösségen belüli szabad kereskedelembe bocsátásra szánt tranzakciókat is úgy tüntetett fel, mintha azokat a Közösségen belüli szabad kereskedelembe kívánta volna bocsátani. Az ellenőrző látogatás továbbá számos olyan tranzakciót fedezett fel, amelyek tranzitadásként voltak feltüntetve, ám a valóságban az árukat szabad kereskedelembe bocsátották a Közösségben. Ezen túlmenően a negyedéves kötelezettségvállalási eladási jelentések és a megfelelő számlák között is ellentmondásokra bukkantak.

3. A kötelezettségvállalás elfogadásának visszavonásához vezető okok

- (18) A kötelezettségvállalás megszegését jelenti az, hogy a vállalat a kötelezettségvállalásba bele nem tartozó érintett termékekre is kiállított kötelezettségvállalási számlákat, valamint az, hogy ezek a tranzakciók részesültek abból a dömpingellenes vám befizetése alóli mentességből, amely csak a kötelezettségvállalásban feltüntetett termékeknek járt volna.
- (19) A vállalat szintén nem teljesítette azt a kötelezettségét, hogy a mentesített termék minden eladásánál tartsa tiszteletben a minimumárát.
- (20) A mentesített termék eladásainál az 1858/2005/EK rendelet mellékletének nem megfelelő számlák kiállítása összezavarhatja a vámhatóságokat, és lehetetlenné teszi számukra, hogy hatékonyan figyelemmel kísérhessék a kötelezettségvállalást, ami azt így megvalósíthatatlanná teszi.

- (21) A (17) preambulumbekzdésben kifejtett tények arra a következtetésre vezettek, hogy a vállalat által benyújtott negyedéves kötelezettségvállalási eladási jelentések nem voltak teljesek, kimerítők és minden részletükben helyesek, ezért a jelentések nem voltak kellően megbízhatók ahhoz, hogy a kötelezettségvállalás figyelemmel kísérésére fel lehetett volna őket használni. A jelentéstélti kötelezettségeknek való megfelelés elmulasztása szintén a kötelezettségvállalás megszegésének minősül.

4. Írásos beadványok és meghallgatás

a) A kötelezettségvállalás megértésének hiánya

- (22) A vállalat írásos beadványában elismerte, hogy a kötelezettségvállalási számlák kiállításánál és a kötelezettségvállalási jelentések elkészítésénél előfordultak hibák, mert nem értették meg a kötelezettségvállalás technikai rendelkezéseit, helytelenül olvasták a szöveget, és/vagy elmulasztották fellapozni. Az írásos beadványban és a 2007. április 26-i meghallgatáson azt is kijelentették, hogy a felső vezetőségben történt változások és a szervezet átszervezése is hozzájárult ahhoz, hogy nem sikerült megérteni a kötelezettségvállalás összetett előírásait.
- (23) A vállalat azt is beismerte, hogy a Bizottság szolgálataitól 2003. október 28-án megkapta a figyelmeztető levelet. Úgy érvelt azonban, hogy soha nem kapott ellenőrzési jelentést, amely feltételezése szerint körvonalazta volna a ténylegesen elkövetett hibát. A vállalat szerint az, hogy nem tudatosították benne a tényleges hibákat, szintén hozzájárult ahhoz, hogy elmulasztotta megváltoztatni a kötelezettségvállalási jelentések elkészítésének gyakorlatát vagy jobban megérteni a kötelezettségvállalást.
- (24) Ezekre az érvekre válaszul meg kell említeni, hogy a vállalat 2003. szeptember 18-án kapott egy levelet a Bizottságtól, amely részletesen bemutatta az azonosított kötelezettségsgzéseket. A 2003. október 28-i figyelmeztető levél részletesen már nem ismételte meg ezeket, de hivatkozott a Bizottság és a vállalat közötti korábbi levelezésre.
- (25) Megjegyzendő, hogy a vállalat össze is lehetett zavarodva, amikor ellenőrzési jelentésre hivatkozott. A Bizottság a 2003. október 28-i figyelmeztető levél megírása előtt nem tett ellenőrző látogatást, hiszen a levél elküldéséhez vezető kötelezettségsgzéseket a kötelezettségvállalási jelentések irodai elemzése során állapította meg. A Bizottság 2004 májusában ugyan elvégzett egy ellenőrzést, ám mivel ezt az ellenőrzést nem követte cselekvés, így nem kellett róla levelet küldeni a vállalatnak.
- (26) Ezenkívül a vállalat a meghallgatáson kijelentette, hogy az ellenőrző látogatás után a helyszínen tett észrevételek alapján teljes rendszerét felülvizsgálta annak érdekében, hogy megtegye a kötelezettségvállalás követelményeinek való megfeleléshez szükséges változtatásokat.

- (27) A vállalat által saját védelmében felhozott érv, mely szerint nem értette meg a kötelezettségvállalást, mit sem változtat a Bizottság azon véleményén, hogy a vállalat elmulasztotta teljesíteni a kötelezettségvállalást. Meg kell említeni, hogy korábban a vállalat már kapott egy figyelmeztető levelet a kötelezettségvállalás megszegéséért, és elmulasztotta elfogadni az új kötelezettségsgzések előfordulásának megelőzéséhez szükséges intézkedéseket. A kötelezettségvállalásban található előírások megértésének hiánya jelentős kockázatot jelent a kötelezettségvállalás figyelemmel kísérésének megfelelőségére és megbízhatóságára.

b) Arányosság

- (28) Az ár megsértésével kapcsolatban a vállalat beismerte, hogy egy alkalommal történt ilyen, mert egy késedelmes fizetés tekintetében elmulasztotta megtenni a szükséges kiigazítást. Azzal érvelt azonban, hogy valamennyi egyéb tranzakció eladási ára szigorúan a minimálárnak megfelelően lett megszabva. Kijelentették továbbá, hogy a késedelmes fizetést előre nem látható körülmények okozták, mivel az érintett ügyfél rendes esetben előre – a szállítás előtt – fizet az árukért.
- (29) Ezen érvekre válaszul rá kell mutatni, hogy a kötelezettségvállalás értelmében a vállalat vállalta annak biztosítását, hogy a kötelezettségvállalásba tartozó valamennyi eladás nettó eladási ára legalább a kötelezettségvállalásban megszabott minimálár lesz.
- (30) Az arányosság kérdésével kapcsolatban ezenfelül az alapelvetben nem szerepel olyan közvetlen vagy közvetett feltétel, amely szerint a kötelezettségvállalás megszegését az eladásoknak vagy a minimálárnak a minimális százalékhöz kellene kötni.
- (31) Ezt a megközelítést igazolja az Elsőfokú Bíróság ítélkezési gyakorlata is, amely szerint a kötelezettségvállalás bármilyen megszegése elegendő indok a kötelezettségvállalás elfogadásának visszavonásához ⁽¹⁾.
- (32) Ennek megfelelően a vállalat által az arányossággal kapcsolatban bemutatott érvek nem változtatnak a Bizottság azon véleményén, hogy a kötelezettségvállalást megszegtek, és a kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni.
- c) A vállalat jóhiszeműsége
- (33) A vállalat úgy érvelt, hogy amikor a Bizottságnak benyújtotta rendszeres jelentéseit, úgy érezte, hogy a jelentések teljesek, kimerítők és minden részletükben helyesek.

⁽¹⁾ Ebben az összefüggésben lásd a T-51/96. sz. Miwon kontra Tanács ügyben hozott ítélet (EBHT 2000., II-1841. o.) 52. pontját és a T-340/99. sz. Arne Mathisen AS kontra Tanács ügyben hozott ítélet (EBHT 2002., II-2905. o.) 80. pontját.

(34) A vállalat soha sem próbált meg helytelen információt jelenteni, és nem kísérelt meg visszatartani semmilyen kért információt.

zatot hatályon kívül kell helyezni. Ennek megfelelően az 1858/2005/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében kivetett dömpingellenes vámot kell alkalmazni,

(35) A vállalat mind írásos beadványában mind pedig a meghallgatáson hangsúlyozta, hogy a kötelezettségvállalás megszegéséből – két esettől eltekintve – nem húzott semmilyen hasznot, és a hibákat nem az intézkedések tervszerű kijátszásának keretében követte el.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az 1999/572/EK határozat hatályát veszti.

(36) A fenti preambulumbekkezdésekre hivatkozva meg kell jegyezni, nem tűnt úgy, hogy a vállalat szándékosan próbálna hasznot húzni a kötelezettségvállalás követelményeinek be nem tartásából vagy a monitoring akadályozásából. Mindazonáltal a hibák ismételt előfordulása megvalósíthatatlanná teszi a kötelezettségvállalás figyelemmel kísérését.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 13-án.

C. AZ 1999/572/EK HATÁROZAT HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉSE

(37) A fentiekre tekintettel a kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni, és az 1999/572/EK bizottsági határo-

a Bizottság részéről

Peter MANDELSON

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. november 28.)

a 92/34/EGK tanácsi irányelvnek a harmadik országból származó gyümölcstermő növények szaporítóanyagaira, illetve a gyümölcs termesztésre szánt gyümölcstermő növényekre vonatkozó behozatali feltételekkel kapcsolatos eltérés kiterjesztésének céljából történő módosításáról

(az értesítés a C(2007) 5693. számú dokumentummal történt)

(2007/776/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcstermő növények szaporítóanyagai, illetve a gyümölcs termesztésre szánt gyümölcstermő növények forgalmazásáról szóló, 1992. április 28-i 92/34/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 92/34/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében a Bizottság hoz döntést arról, hogy a harmadik országban előállított gyümölcstermő növények szaporítóanyagai és a gyümölcstermő növények, amennyiben ugyanazon garanciákat nyújtják a szállítókra való kötelezettségek, az azonosság, a jellemzők, a növényegészségügy, a termesztési közeg, a csomagolás, a vizsgálati rendelkezések, a címkézés és fémzárolás tekintetében, mint az említett irányelv követelményeinek és feltételeinek eleget tevő, a Közösségben előállított gyümölcstermő növények szaporítóanyagai és gyümölcstermő növények, egyenértékűnek tekintendők-e.
- (2) A harmadik országokban érvényben lévő feltételekkel kapcsolatban még mindig nem áll elegendő információ a Bizottság rendelkezésére ahhoz, hogy a vizsgálat jelenlegi szakaszában bármely harmadik ország tekintetében is döntést hozzon.
- (3) A zavartalan kereskedelem biztosítása érdekében a harmadik országból gyümölcstermő növények szaporítóanyagait és gyümölcstermő növényeket importáló tagállamoknak meg kell engedni, hogy a 92/34/EGK

irányelv 16. cikkének (2) bekezdésével összhangban továbbra is alkalmazzák a hasonló közösségi termékekre alkalmazandó feltételeket. Következésképpen a 92/34/EGK irányelvben meghatározott eltérés alkalmazási időszakát a Bizottság e behozatalok tekintetében kiterjeszti a 2007. december 31-én túli időszakra.

- (4) A 92/34/EGK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Gyümölcstermő Növényfajtaközpontok és -fajok Szaporító- és Ültetvényanyagaival Foglalkozó Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 92/34/EGK irányelv 16. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében „2007. december 31-ig” helyébe „2010. december 31-ig” lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 28-án.

a Bizottság részéről
Markos KYPRIANOU
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 157., 1992.6.10., 10. o. A legutóbb a 2005/54/EK határozattal (HL L 22., 2005.1.26., 16. o.) módosított irányelv.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. november 29.)

a harmadik országokból származó, emberi fogyasztásra szánt bizonyos húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek behozatalára vonatkozó állat- és közegészségügyi feltételek és bizonyítványminták megállapításáról, valamint a 2005/432/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

(az értesítés a C(2007) 5777. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/777/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a 89/662/EGK irányelv, illetve a kórokozók tekintetében a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó termékek Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények megállapításáról szóló, 1992. december 17-i 92/118/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek termelésére, feldolgozására, forgalmazására és behozatalára irányadó állat-egészségügyi szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 16-i 2002/99/EK tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 8. cikke bevezető mondatára, 8. cikke (1) bekezdésének első albekezdésére, 8. cikke (4) bekezdésére, 9. cikke (2) bekezdésének b) pontjára és 9. cikke (4) bekezdésének b) és c) pontjára,

mivel:

- (1) Az emberi fogyasztásra szánt húskészítmények harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó állat- és közegészségügyi feltételek és bizonyítványminták megállapításáról, valamint a 97/41/EK, a 97/221/EK és a 97/222/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. június 3-i 2005/432/EK bizottsági határozat ⁽³⁾ előírja a bizonyos húskészítmények szállítmányainak Közösségbe való behozatalára alkalmazandó állat- és közegészségügyi szabályokat és a bizonyítványokra irányadó követelményeket, ideértve azoknak a harmadik országoknak és részeknek jegyzékét is, ahonnan az ilyen termékek behozatala engedélyezve van.
- (2) A 2006/801/EK bizottsági határozattal ⁽⁴⁾ módosított 2005/432/EK határozat figyelembe veszi az élelmiszer-higiéniáról szóló, 2004. április 29-i 852/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben ⁽⁵⁾, az állati

eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben ⁽⁶⁾, valamint az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek hatósági ellenőrzésének megszervezésére vonatkozó különleges szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 854/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben ⁽⁷⁾ meghatározott egészségügyi követelményeket és fogalommeghatározásokat.

- (3) A 853/2004/EK rendelet I. melléklete a húskészítményekre és a kezelt gyomorra, hólyagra és belekre két külön fogalommeghatározást állapít meg.
- (4) A 2005/432/EK határozatban az egyes harmadik országokra előírt specifikus kezeléseket a húskészítményekhez felhasznált friss hús általi esetleges egészségügyi kockázat megszüntetése céljából a 2002/99/EK irányelvben előírt kezelések alapján állapították meg. Állat-egészségügyi szempontból a kezelt gyomor, hólyag és belek a húskészítményeket ugyanakkora állat-egészségügyi veszélynek teszik ki. Ezért ugyanazokat a 2005/432/EK határozatban előírt specifikus kezeléseket, következképpen a Közösségbe irányuló behozataluk során a harmonizált állat-egészségügyi bizonyítványok kiállításához szükséges eljárásokat kell rajtuk elvégezni.
- (5) A tisztított állati belek EU-ba történő behozatalának állat-egészségügyi követelményeit a 2003/779/EK határozat ⁽⁸⁾ írja elő. A 2003/779/EK határozat hatálya alá tartozó termékeket ezért a húskészítmények és a kezelt gyomor, hólyag és belek e határozatban szereplő fogalommeghatározásából ki kell vonni.
- (6) A harmadik országok által a 96/23/EK tanácsi irányelvvvel összhangban benyújtott szermaradék-megfigyelési tervek jóváhagyásáról szóló, 2004. április 29-i 2004/432 bizottsági határozat ⁽⁹⁾ felsorolja azokat a harmadik országokat, amelyek a jóváhagyott szermaradék-megfigyelési tervek alapján a Közösségbe exportálhatnak.

⁽¹⁾ HL L 62., 1993.3.15., 49. o. A legutóbb a 445/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 72., 2004.3.11., 60. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 18., 2003.1.23., 11. o.

⁽³⁾ HL L 151., 2005.6.14., 3. o. A legutóbb az 1792/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 362., 2006.12.20., 1. o.) módosított határozat.

⁽⁴⁾ HL L 329., 2006.11.25., 26. o.

⁽⁵⁾ HL L 139., 2004.4.30., 1. o. helyesbített változat HL L 226., 2004.6.25., 3. o.

⁽⁶⁾ HL L 139., 2004.4.30., 55. o. helyesbített változat HL L 226., 2004.6.25., 22. o. A legutóbb az 1791/2006/EK tanácsi rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 139., 2004.4.30., 206. o. helyesbített változat HL L 226., 2004.6.25., 83. o. A legutóbb az 1791/2006/EK tanácsi rendelettel módosított rendelet.

⁽⁸⁾ HL L 285., 2003.11.1., 38. o. A 2004/414/EK határozattal (HL L 151., 2004.4.30. 56. o.) módosított határozat.

⁽⁹⁾ HL L 154., 2004.4.30., 44. o. A legutóbb a 2007/362/EK határozattal (HL L 138., 2007.5.30., 18. o.) módosított határozat.

- (7) A harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek állat-egészségügyi ellenőrzésének megszervezésére irányadó elvek megállapításáról szóló, 1997. december 18-i 97/78/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ megállapítja a harmadik országokból a Közösségbe behozatal és áruátállítás céljából bejutott állati eredetű termékek esetében elvégzendő állat-egészségügyi ellenőrzésekre és az állati eredetű termékek közösségi áruátállítására vonatkozó szabályokat, beleértve a bizonyítványokra vonatkozó egyes követelményeket is.
- (8) Kalinyingrád földrajzi elhelyezkedése miatt meg kell állapítani a húskészítmények szállítmányainak Oroszországba és Oroszországból, a Közösségen keresztül történő áruátállításra vonatkozó speciális feltételeket, figyelembe véve az év bizonyos időszakaiban a néhány kikötő használatát megakadályozó éghajlati problémákat.
- (9) A harmadik országból behozott állatok és állati eredetű termékek állat-egészségügyi ellenőrzésére engedélyezett állat-egészségügyi határállomások jegyzékének összeállításáról, valamint a Bizottság szakértői által végzendő ellenőrzésekre vonatkozó részletes szabályok naprakésszé tételéről szóló, 2001. december 7-i 2001/881/EK bizottsági határozat⁽²⁾ meghatározza az Oroszországba szállítandó és az onnan érkező húskészítmény-szállítmányok Közösségen keresztül történő átszállításának ellenőrzésére engedélyezett állat-egészségügyi határállomásokat.
- (10) Az egyes élő állatoknak és azok friss húsának a Közösségbe történő behozatalára feljogosított harmadik országok vagy harmadik országok részei jegyzékét megállapító, valamint az állat- és közegészségügyi feltételeket és a szükséges állatorvosi bizonyítványokat meghatározó, 1976. december 21-i 79/542/EGK tanácsi határozat⁽³⁾ II. melléklete megállapítja azon harmadik országok és részeik jegyzékét, ahonnan egyes állatok friss húsának a behozatala engedélyezve van. E határozat II. mellékletében Izland olyan országgént van felsorolva, ahonnan bizonyos állatok friss húsának exportja engedélyezve van. Ezért az Izlandból származó ilyen állatokból előállított húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek behozatalát minden specifikus kezelés alkalmazása nélkül engedélyezni kell.
- (11) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodás⁽⁴⁾ 11. melléklete előírja az élő állatok és állati termékek kereskedelmére alkalmazandó állat-egészségügyi, közegészségügyi és állattenyésztési intézkedéseket. A Svájci Államszövetségből származó húskészítményekre és kezelt gyomorra, hólyagra és belekre alkalmazandó kezeléseknél összhangban kell állniuk a megállapodással. E határozat mellékletében ezért ezeket a kezeléseket nem szükséges meghatározni.
- (12) Az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2001. május 22-i 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽⁵⁾ IX. mellékletét a 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II., V., VI., VIII., IX. és XI. mellékletének módosításáról szóló, 2007. június 25-i 722/2007/EK bizottsági rendelet⁽⁶⁾ és az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet IX. mellékletének módosításáról szóló 1275/2007/EK rendelet⁽⁷⁾ módosította. A Közösségbe húskészítményeket és kezelt beleket exportálandó harmadik országok BSE-státuszára való tekintettel a bizonyítványt új előírásokkal kell kiegészíteni.
- (13) A szarvasmarhafélék szivacsos agyvelőbántalma előfordulási kockázata alapján a tagállamok vagy harmadik országok, illetve ezek valamelyik régiója BSE-státuszának meghatározásáról szóló, 2007. június 29-i 2007/453/EK bizottsági határozat⁽⁸⁾ az országokat és régiókat három csoportba sorolja: elhanyagolható BSE-kockázat, ellenőrzött BSE-kockázat és meghatározatlan BSE-kockázat szerint. Erre a jegyzékre a bizonyítványban hivatkozni kell.
- (14) A közösségi jogszabályok érthetősége érdekében ezért helyénvaló a 2005/432/EK határozatot hatályon kívül helyezni, amely helyébe e határozat lép.
- (15) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Tárgy és hatály

1. Ez a határozat a következő termékek szállítmányainak Közösségbe való behozatalának, Közösségen át történő szállításának és Közösségben való tárolásának állat- és közegészségügyi szabályait írja elő:

a) a 853/2004/EK rendelet I. melléklete 7.1 pontjában meghatározott húskészítmények, valamint

⁽¹⁾ HL L 24., 1998.1.30., 9. o. A legutóbb a 2006/104/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 352. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 326., 2006.12.11., 44. o. A legutóbb a 2007/276/EK határozattal (HL L 116., 2007.5.4., 34. o.) módosított határozat.

⁽³⁾ HL L 146., 1979.6.14., 15. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított határozat.

⁽⁴⁾ HL L 114., 2002.4.30., 132. o.

⁽⁵⁾ HL L 147., 2001.5.31., 1. o. A legutóbb a 727/2007/EK rendelettel (HL L 165., 2007.6.27., 8. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 164., 2007.6.26., 7. o.

⁽⁷⁾ HL L 284., 2007.10.30., 8. o.

⁽⁸⁾ HL L 172., 2007.6.30., 84. o.

- b) az e melléklet 7.9 pontjában meghatározott kezelt gyomor, hólyag és belek, amelyeken elvégezték az e határozat II. mellékletének 4. részében előírt kezelések egyikét.

A szabályok tartalmazzák azon harmadik országok és részeik jegyzékét, ahonnan az ilyen behozatal engedélyezve van, a köz- és állat-egészségügyi bizonyítványmintákat, valamint a behozatalhoz szükséges származási és kezelési szabályokat.

2. Ezt a határozatot a 2004/432/EK határozat és a 2003/779/EK határozat sérelme nélkül kell alkalmazni.

2. cikk

A fajokra és az egyedekre vonatkozó feltételek

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a Közösségbe kizárólag a következő fajok vagy egyedek húsból vagy az azokból készült hús-készítményekből származó hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányait hozzák be:

- a) baromfi, ideértve olyan tyúkot, pulykát, gyöngytyúkot, kacsát, libát, fűrt, galambot, fácánt és foglyot is, amelyet tenyésztés, hústermelés vagy étkezéssítójás-termelés vagy a szárnyasvadállomány utánpótlása céljából fogságban tartanak vagy nevelnek,
- b) a következő fajokba tartozó házasított állat: szarvasmarhafélék, beleértve a *Bubalus bubalis* (vízibivaly) és *Bison bison* (amerikai bölény), sertés, juh, kecske és egypatakok,
- c) a 853/2004/EK rendelet I. melléklete 1.6 pontjában meghatározott mezei és üregi nyúl és tenyésztett vadak,
- d) a 853/2004/EK rendelet I. melléklete 1.5 pontjában meghatározott vadon élő állatok.

3. cikk

A hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek származásával és kezelésével kapcsolatos állat-egészségügyi követelmények

A tagállamok olyan hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek behozatalát engedélyezik a Közösségbe, amelyek

- a) megfelelnek az I. melléklet 1. és 2. pontjában megállapított származási és kezelési feltételeknek, valamint
- b) a következő harmadik országokból vagy részekből származnak:
 - i. amennyiben a hús-készítményeken és kezelt gyomron, hólyagon és beleken nem kell elvégezni az I. melléklet 1. pontjának b) alpontjában említett specifikus kezelést, a

II. melléklet 2. részében felsorolt harmadik országok vagy az ugyanazon melléklet 1. részében felsorolt részei,

- ii. amennyiben a hús-készítményeken és kezelt gyomron, hólyagon és beleken el kell végezni az I. melléklet 2. a) pontjának ii. alpontjában említett specifikus kezelést, a II. melléklet 2. és 3. részében felsorolt harmadik országok vagy az ugyanazon melléklet 1. részében felsorolt részei.

4. cikk

A Közösségbe importálandó hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek előállításához használt friss hússal kapcsolatos közegészségügyi követelmények, valamint állat- és közegészségügyi bizonyítványok

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy:

- a) csak olyan hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányait importálják a Közösségbe, amelyeket a közösségi közegészségügyi követelményeknek megfelelő – a 853/2004/EK rendelet I. mellékletének 1.10. pontjában szereplő meghatározás szerinti – friss húsból állítottak elő,
- b) csak olyan hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányait importálják a Közösségbe, amelyek megfelelnek a III. mellékletben található köz- és állat-egészségügyi bizonyítványminta követelményeinek,
- c) ezeket a szállítmányokat megfelelően kitöltött és a feladó harmadik ország hatósági állatorvosa által aláírt bizonyítványok kísérik.

5. cikk

A hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányainak Közösségen át történő szállítása vagy a Közösségben történő tárolása

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a 97/78/EK irányelv 12. cikkének (4) bekezdésével vagy 13. cikkével összhangban a Közösségbe jutott, azonnali átszállítással vagy tárolás után harmadik országba és nem a Közösségbe való behozatalra szánt hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányai megfelelnek a következő követelményeknek:

- a) a II. mellékletben felsorolt harmadik országok területéről vagy azok egy részéről származnak, és elvégezték rajtuk a mellékletben felsorolt fajokból előállított hús-készítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek behozatalához szükséges minimális kezelést,

- b) megfelelnek a III. mellékletben található állat- és közegészségügyi bizonyítványmintában megállapított, az érintett fajokra vonatkozó különleges állat-egészségügyi feltételeknek,
- c) a IV. mellékletben található minta szerint kiállított, az érintett harmadik ország hatósági állatorvosa által aláírt állat-egészségügyi bizonyítvány kíséri őket,
- d) a közös állat-egészségügyi beléptetési okmányon a Közösségbe történő beléptetés helye szerinti állat-egészségügyi határállomás hatósági állatorvosa átszállításra vagy adott esetben tárolásra elfogadhatónak minősíti őket.

6. cikk

Eltérések egyes oroszországi rendeltetési helyek esetében

1. A 5. cikktől eltérve a tagállamok engedélyezik a közvetlenül vagy harmadik országon keresztül Oroszországból érkező vagy oroszországi rendeltetési helyre szánt hús- és húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek szállítmányainak Közösségen keresztül – a 2001/881/EK határozat mellékletében felsorolt, kijelölt közösségi határállomások között – történő közúti vagy vasúti átszállítását, feltéve hogy megfelelnek a következő követelményeknek:
- a) a szállítmány a Közösségbe történő beléptetés helye szerinti állat-egészségügyi határállomás illetékes hatóságának hatósági állatorvosa által sorozatszámokkal ellátott plombával le van zárva,
 - b) a szállítmányt kísérő és a 97/78/EK irányelv 7. cikkében említett okmányok a Közösségbe történő beléptetés helye szerinti állat-egészségügyi határállomás illetékes hatóságának hatósági állatorvosa által minden oldalon „KIZÁRÓLAG AZ EK-N KERESZTÜL AZ OROSZORSZÁGBA IRÁNYULÓ ÁTSZÁLLÍTÁSRA” feliratú pecséttel vannak ellátva,
 - c) a 97/78/EK irányelv 11. cikkében előírt eljárási követelményeknek megfelelnek,

- d) a szállítmányt a közös állat-egészségügyi beléptetési okmányon a Közösségbe történő beléptetés helye szerinti állat-egészségügyi határállomás illetékes hatóságának hatósági állatorvosa átszállításra elfogadhatónak minősíti.

2. A tagállamok a 97/78/EK irányelv 12. cikke (4) bekezdésének vagy 13. cikkének megfelelően e szállítmányok Közösségben történő kirakodását vagy tárolását nem engedélyezik.

3. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az illetékes hatóság rendszeres ellenőrzéseket végez annak érdekében, hogy az Oroszországból érkező vagy Oroszországba szánt, a Közösséget elhagyó szállítmányok száma és a húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek mennyisége megegyezik a Közösségbe belépő szállítmányok számával, illetve a termékek mennyiségével.

7. cikk

Átmeneti rendelkezés

Azok a szállítmányok, amelyekre a 2005/432/EK határozatban előírt minták szerinti állat-egészségügyi bizonyítványokat 2008. május 1-je előtt adták ki, 2008. június 1-jéig a Közösségbe behozhatók.

8. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2005/432/EK határozat hatályát veszti.

9. cikk

Az alkalmazás időpontja

Ezt a határozatot 2007. december 1-jétől kell alkalmazni.

10. cikk

Címzettek

E határozat címzettjei a tagállamok.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

1. Az e határozat 3. cikke b) pontjának i. alpontjában említett harmadik országokból vagy részeikből származó húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek
 - a) a 853/2004/EK rendelet I. melléklete 1.10 pontjában meghatározott friss húsként a Közösségbe történő behozatalra alkalmas húskészítményeket tartalmaznak, valamint
 - b) olyan állatokból vagy faj(ok)ból származnak, amelyeken elvégezték az e határozat II. melléklete 4. részének A. pontjában előírt nem specifikus kezelést.
2. Az e határozat 3. cikke b) pontjának ii. alpontjában említett harmadik országokból vagy részeikből származó húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek megfelelnek a következő a), b) és c) pontban meghatározott feltételeknek:
 - a) a húskészítményeknek és/vagy kezelt gyomornak, hólyagnak és beleknek:
 - i. a II. melléklet érintett fajokat vagy állatokat feltüntető 2. és 3. részének megfelelő oszlopában meghatározott egyetlen fajból vagy állatból származó húst és/vagy húskészítményeket kell tartalmazniuk, valamint
 - ii. elvégezték rajtuk legalább az e faj vagy állat húsa tekintetében előírt, a II. melléklet 4. részében meghatározott specifikus kezelést,
 - b) a húskészítményeknek és/vagy kezelt gyomornak, hólyagnak és beleknek:
 - i. a II. melléklet 2. és 3. részének megfelelő oszlopában meghatározott több mint egy fajból vagy állatból származó, friss, feldolgozott vagy részben feldolgozott húst kell tartalmazniuk, amelyeket a II. melléklet 4. részében meghatározott végső kezelésük előtt összekevertek, valamint
 - ii. elvégezték rajtuk az i. pontban említett végső kezelést, amelynek a II. melléklet 2. és 3. részének megfelelő oszlopában meghatározott, érintett fajból vagy állatból készült húsösszetevők esetében a II. melléklet 4. részében meghatározott legszigorúbb kezeléssel legalább egyenértékűnek kell lennie,
 - c) a húskészítményeknek és/vagy kezelt gyomornak, hólyagnak és beleknek:
 - i. egyenél több faj vagy állat előzetesen kezelt húsból vagy kezelt gyomrából, hólyagjából és beleiből, összekeverve kell készülniük, valamint
 - ii. elvégezték rajtuk az i. pontban említett előzetes kezelést, amelynek a húskészítmény és kezelt gyomor, hólyag és belek egyes húsösszetevőire a II. melléklet 2. és 3. részének megfelelő oszlopában meghatározott, érintett fajra vagy állat vonatkozóan a II. melléklet 4. részében meghatározott vonatkozó kezeléssel legalább egyenértékűnek kell lennie.
3. A II. mellékletben felsorolt harmadik országokból vagy részeikből származó vonatkozó fajból vagy állatból készült húskészítmények és gyomor, hólyag és belek esetében állat-egészségügyi célokból az elfogadható minimális feldolgozási feltételeket a II. melléklet 4. részében meghatározott kezelések képezik.

Abban az esetben azonban, amikor a 79/542/EGK határozat értelmében közösségi állat-egészségügyi korlátozások miatt a belső piac behozatala nincs engedélyezve, húskészítmény vagy kezelt gyomor, belek vagy hólyag formájában behozható, vagy húskészítményben felhasználható, feltéve hogy a II. melléklet 2. részében említett vonatkozó kezelést elvégezték, és a közösségi közegészségügyi követelmények teljesülnek.

A II. mellékletben felsorolt ország létesítményének továbbá engedélyezni lehet, hogy olyan húskészítményeket, kezelt gyomrot, hólyagot és beleket állítson elő, amelyeken elvégezték a II. melléklet 4. részében említett B, C vagy D kezelést, akkor is, ha az adott létesítmény olyan harmadik országban vagy harmadik ország olyan részében található, ahonnan nincs engedélyezve friss hús Közösségbe történő behozatala, feltéve hogy a közösségi közegészségügyi követelmények teljesülnek.

II. MELLÉKLET

1. RÉSZ

A 2. És 3. Részben Felsorolt Országok Régiókba Sorolt Területei

Ország	Terület		Terület leírása
	ISO-kód	Verzió	
Argentína	AR	01/2004	az egész ország
	AR-1	01/2004	az egész ország, kivéve Chubut, Santa Cruz és Tierra del Fuego tartományt a (legutóbb módosított) 79/542/EGK határozat hatálya alá tartozó fajok esetében
	AR-2	01/2004	Chubut, Santa Cruz és Tierra del Fuego tartomány a (legutóbb módosított) 79/542/EGK határozat hatálya alá tartozó fajok esetében
Brazília	BR	01/2004	az egész ország
	BR-1	01/2005	Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo és Mato Grosso do Sul állam
	BR-2	01/2005	Mato Grosso do Sul állam része (Sonora, Aquidauana, Bodoqueno, Bonito, Caracol, Coxim, Jardim, Ladario, Miranda, Pedro Gomes, Porto Murtinho, Rio Negro, Rio Verde de Mato Grosso és Corumbá települések kivételével), Paraná állam, São Paulo állam, Minas Gerais állam része (Oliveira, Passos, São Gonçalo de Sapucaí, Setelagoas és Bambuí regionális közigazgatási egység kivételével), Espíritu Santo állam, Rio Grande do Sul állam, Santa Catarina állam, Goiás állam, Mato Grosso állam része, ideértve: Cuiabá regionális közigazgatási egységet (San Antonio de Leverger, Nossa Senhora do Livramento, Pocone és Barão de Melgaço település kivételével), Cáceres regionális közigazgatási egységet (Cáceres település kivételével), Lucas do Rio Verde regionális közigazgatási egységet, Rondonópolis regionális közigazgatási egységet (Itiquira település kivételével), Barra do Garça és Barra do Bugres regionális közigazgatási egységet.
	BR-3	01/2005	Goiás, Minas Gerais, Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Paraná, Rio Grande do Sul, Santa Catarina és São Paulo állam
Malajzia	MY	01/2004	az egész ország
	MY-1	01/2004	kizárólag a Maláj-félsziget (Nyugat-Malajzia)
Namíbia	NA	01/2005	az egész ország
	NA-1	01/2005	a nyugati Palgrave-ponttól a keleti Gamig terjedő kordonkerítéstől délre fekvő terület
Dél-Afrika	ZA	01/2005	az egész ország
	ZA-1	01/2005	az egész ország, kivéve: Mpumalanga és az északi tartományok állat-egészségügyi felügyelet alatt álló régióiban található, ragadós száj- és körömfájás járványvédelmi terület része, Natal állat-egészségügyi felügyelet alatt álló régióban és a Botswanával határos, a 28. hosszúsági foktól keletre található Ingwavuma körzet, valamint a KwaZuluNatal tartomány Camperdown körzete.

ISO-kód	Származási ország vagy országgrész	1. Házasított szarvasmarha- félék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (kivéve a sertésféléket)	Házasított juh/félék/ kecskék/félék	1. Házasított sertésfélék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (sertésfélék)	Házasított egypatás állatok	1. Baromfi 2. Tenyésztett vadszárnyas (laposmellű futómadar kivételeivel)	Tenyész- tett lapos- mellű futóma- darak	Házinyúl és tenyésztett nyúl/félék	Hasított körmű vadon élő állatok (sertésfélék kivételeivel)	Vaddis- zó	Vadon élő egypatás állatok	Vadon élő nyúl/félék (üregi és mezei nyúl)	Szármas- vadak	Vadon élő emlősállatok (a patás állatok, egypatás állatok és a nyúl/félék kivételeivel)
HK	Hong Kong	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
HR	Horvátország	A	A	D	A	A	A	A	A	D	XXX	A	A	XXX
IL	Izrael	B	B	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	A	XXX
IN	India	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
IS	Izland	A	A	B	A	A	A	A	A	B	XXX	A	A	XXX
KE	Kenya	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
KR	Dél-Korea	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
MA	Marokkó	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
ME	Montenegró	A	A	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	XXX	XXX
MG	Madagaszkár	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	D	XXX
MK	Macedónia Volt Jugo- szláv Köztársaság (**)	A	A	B	A	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
MU	Mauritius	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
MX	Mexikó	A	D	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	D	XXX
MY	Malajzia MY	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX
	Malajzia MY-1	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
NA	Namíbia (!)	B	B	B	B	D	A	A	B	B	A	A	D	XXX
NZ	Új-Zéland	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	A
PY	Paraguay	C	C	C	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	XXX
RS	Szerbia (***)	A	A	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	XXX	XXX

ISO-kód	Származási ország vagy országrész	1. Háziastott szarvasmarhafélék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (kivéve a sertésféléket)	Háziastott juh/félék/kecskék/félék	1. Háziastott sertésfélék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (sertésfélék)	Háziastott egypatast állatok	1. Baromfi 2. Tenyésztett vadszarvas (laposmellű futómadár kivételével)	Tenyésztett laposmellű futómadarak	Házinyúl és tenyésztett nyúl/félék	Hasított körmű vadon élő állatok (sertésfélék kivételével)	Vaddisznó	Vadon élő egypatast állatok	Vadon élő nyúl/félék (üregi és mezei nyúl)	Származás-vad	Vadon élő emlősállatok (a patás állatok, egypatast állatok és a nyúl/félék kivételével)
RU	Oroszország	C	C	C	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	A
SG	Szingapúr	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
SZ	Szvázföld	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	A	A	XXX	XXX
TH	Thaiföld	B	B	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX
TN	Tunézia	C	C	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX
TR	Törökország	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
UA	Ukrajna	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX
US	Egyesült Államok	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	XXX
UY	Uruguay	C	C	B	A	D	A	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
ZA	Dél-Afrika ⁽¹⁾	C	C	C	A	D	A	A	C	C	A	A	D	XXX
ZW	Zimbabwe ⁽¹⁾	C	C	B	A	D	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX

⁽¹⁾ A pasztörizált húskészítmények és a biltong esetében alkalmazandó kezelési minimumkövetelmények tekintetében lásd e melléklet 3. részét.

⁽²⁾ A 2002. március 1-je után levágott állatokból nyert friss húsból készült húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek esetében.

⁽³⁾ Az Európai Közöség és a Svájci Államszövetség között a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodással összhangban.

⁽⁴⁾ Macedónia Volt Jugoszláv Köziárság: ideiglenes kód, amely nem érinti az országnak az Egyesült Nemzetekben jelenleg zajló tárgyalások lezárását követően adott végleges elnevezését.

⁽⁵⁾ Kivéve Koszovót az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozatában foglalt meghatározása alapján.

XXX Nincs előírt bizonyítvány és az ilyen faj húsát tartalmazó húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek nincsenek engedélyezve.

3. RÉSZ

Olyan harmadik országok vagy azok olyan részei, ahonnan a nem specifikus kezelési eljárás (A) értelmében a behozatal nincs engedélyezve, de ahonnan biltongjerky vagy pasztőrözött húskészítmények Közösségbe történő behozatala engedélyezve van

ISO-kód	Származási ország vagy országrész	1. Házasított szarvasmarhafélék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (sertésfélék kivételével)	Házasított juh- és kecskék	1. Házasított sertésfélék 2. Tenyésztett hasított körmű vadak (sertésfélék kivételével)	Házasított egypatac állatok	1. Baromfi 2. Tenyésztett szárnyas vadak	Lapos mellű futómadarak	Házinyúl és tenyésztett nyúl	Hasított körmű vadon élő állatok (sertésfélék kivételével)	Vaddisznó	Vadon élő egypatac állatok	Vadon élő nyúl (üregi és mezei nyúl)	Származás vadak	Vadon élő szárazföldi emlősök (patások, egypatacok és nyúl-félék kivételével)
AR	Argentína — AR	F	F	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX
NA	Namíbia	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	XXX
	Namíbia NA-1	E	E	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	
ZA	Dél-Afrika	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	XXX
	Dél-Afrika ZA-1	E	E	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	
ZW	Zimbabwe	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	E	A	E	XXX

4. RÉSZ

A 2. És 3. Részben Szereplő Táblázatokban Használt Kódok Értelmezése

AZ I. MELLÉKLETBEN EMLÍTETT KEZELÉSEK

Nem specifikus kezelés:

A = A húskészítményre és kezelt gyomorra, hólyagra és belekre állat-egészségügyi okokból nincs megállapítva minimális hőmérséklet vagy egyéb kezelés. Az ilyen húskészítmény húsán és a kezelt gyomron, hólyagon és beleken azonban olyan kezelést kell elvégezni, hogy vágási felületén a friss hús jelleg már ne legyen felismerhető, és a friss hús Közösségbe történő kivitelére alkalmazandó állat-egészségügyi szabályoknak a felhasznált friss húsnak is meg kell felelnie.

Specifikus kezelések – a kezelés szigorúságának csökkenő sorrendjében:

B = hermetikusan lezárt tartályban történő kezelés három vagy annál több F_0 értékig.

C = a húskészítmény és kezelt gyomor, hólyag és belek feldolgozása során a hús és/vagy a kezelt gyomor, hólyag és belek teljes egészében legalább 80 °C-os hőmérsékletet kell elérni.

D = a húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek feldolgozása során a hús és a kezelt gyomor, hólyag és belek teljes egészében 70 °C-os hőmérsékletet kell elérni, vagy nyers sonka esetében legalább kilenc hónapig tartó és a következő jellemzőket eredményező természetes erjesztésből és érlelésből álló kezelés:

— A_w -nál nem magasabb A_w érték,

— 6,0-nál nem magasabb p_H érték.

E = a „biltong” típusú termékek esetén olyan kezelés, amellyel a következő érhető el:

— 0,93-nál nem magasabb A_w érték,

— 6,0-nál nem magasabb pH érték.

F = olyan hőkezelés, amely biztosítja a legalább 65 °C-os középponti hőmérséklet elérését annyi időn keresztül, amely a 40 vagy afölötti pasztörizálási érték (pv) eléréséhez szükséges.

III. MELLÉKLET

**Állat- és közegészségügyi bizonyítványminta bizonyos húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek
harmadik országokból az európai unióba történő szállításához**

ORSZÁG

Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításához

I. Rész: A feladott szállítmány adatai	I.1. Feladó Név Cím Telefon				I.2. A bizonyítvány hivatkozásai száma		I.2.a.
					I.3. Központi illetékes hatóság		
					I.4. Helyi illetékes hatóság		
	I.5. Címzett Név Cím Telefon				I.6.		
	I.7. Származási ország	ISO-kód	I.8. Származási régió	Kód	I.9. Rendeltetési ország	ISO-kód	I.10.
	I.11. Származási hely/Begyűjtés helye Név Cím Engedélyszám				I.12.		
	I.13. Berakodás helye				I.14. Indulás dátuma és ideje		
	I.15. Szállítóeszköz Repülőgép ☐ Hajó ☐ Vasúti vagon ☐ Gépjármű ☐ Egyéb ☐ Azonosítás: Hivatkozás okiratokra:				I.16. A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén		
					I.17. CITES-szám(ok)		
	I.18. Áru ismertetése					I.19. Árukód (KN-kód)	
					I.20. Szám/Mennyiség		
I.21. A termékek hőmérséklete Környezeti hőmérséklet ☐ Hűtött ☐ Fagyasztott ☐					I.22. Csomagok száma		
I.23. A konténer azonosítója/Plombaszám					I.24. Csomagolás típusa		
I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk Emberi fogyasztás ☐							
I.26.				I.27. Az EU-ba történő behozatalért vagy engedélyezésért ☐			
I.28. Áruk beazonosítása							
Faj (Tudományos megnevezés) Az áru jellege Vágóhíd Előállító üzem Hűtőház Csomagok száma A telep engedélyezési száma Nettó súly							

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és belek behozatala

I. rész: Bizonyítvány	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma		II.b.
	II.1. Állat-egészségügyi igazolás Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy:		
	II.1.1. A húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek ⁽¹⁾ a következő húsösszetevőkből állnak, és megfelelnek az alábbi követelményeknek:		
	Faj (A)	Kezelés (B)	Származás (C)
(A) Adja meg a húskészítményhez, kezelt gyomorhoz, hólyaghoz és belekhez tartozó releváns faj kódját, ahol BOV = háziasított szarvasmarhafélék (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis és ezek keresztezései), OVI = háziasított juh- (Ovis aries) és kecskék (Capra hircus), EQI = háziasított lófélék (Equus caballus, Equus asinus és ezek keresztezései), POR = háziasított sertésfélék (Sus scrofa), RAB = házinyúl, PFG = háziasított baromfi és tenyésztett vadszárnyas, RUF = tenyésztett nem háziasított állatok a sertésfélék és az egypatás állatok kivételével, RUW = vadon élő nem háziasított állatok a sertésfélék és az egypatás állatok kivételével, SUW = vadon élő nem háziasított sertésfélék, EQW = vadon élő nem háziasított egypatás állatok, WLP = vadon élő nyúl, WGB = vadon élő vadszárnyasok. (B) Adja meg a 2007/777/EK határozat II. mellékletének 2., 3. és 4. részében részletezett és meghatározott kötelező kezelés betűjelét: A, B, C, D, E vagy F. (C) Adja meg a származási ország ISO-kódját és az érintett húsösszetevőkre vonatkozó közösségi jogszabályok által történt régiókba sorolás esetén a (legutóbb módosított) 2007/777/EK határozat II. mellékletének 1. részében megjelölt régióit. ⁽²⁾ II.1.2. A II.1.1. pontban leírt húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek a következő állatokból származó friss húsból készültek: háziasított szarvasmarhafélék (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis és ezek keresztezései), háziasított juh- (Ovis aries) és kecskék (Capra hircus), háziasított lófélék (Equus caballus, Equus asinus és ezek keresztezései), háziasított sertésfélék (Sus scrofa), tenyésztett nem háziasított állatok a sertésfélék és az egypatás állatok kivételével, vadon élő nem háziasított állatok a sertésfélék és az egypatás állatok kivételével, vadon élő nem háziasított sertésfélék, vadon élő nem háziasított egypatás állatok; és a húskészítmények előállításához használt friss hús(on): vagy II.1.2.1. elvégezték a 2007/777/EK határozat II. melléklete 4. részének A. pontjában részletezett és meghatározott nem specifikus kezelést,] és ⁽²⁾ vagy II.1.2.1.1. megfelel a 79/542/EGK tanácsi határozat II. mellékletének 2. részében szereplő megfelelő egészségügyi bizonyítvány(ok)ban megállapított állat- és közegészségügyi követelményeknek, és harmadik országból vagy közösségi jogszabályok által történt régiókba sorolás esetén annak a 2007/777/EK határozat II. melléklete 2. részének megfelelő oszlopában megadott részéből származik]. ⁽²⁾ vagy II.1.2.1.1. az Európai Közösség egyik tagállamából származik] ⁽²⁾ vagy II.1.2.1. megfelel a 2002/99/EK irányelv rendelkezései szerint megállapított bármely követelménynek, olyan gazdaságból származó állatból készült, amely nem tartozik a 79/542/EGK tanácsi határozat II. mellékletének 2. részében szereplő megfelelő állat-egészségügyi bizonyítvány(ok)ban említett egyedi járványok miatti korlátozás alá, 10 km-es körzetében az elmúlt 30 napban nem tört ki ilyen járvány, valamint a húson elvégezték a 2007/777/EK bizottsági határozat II. mellékletének (adott esetben) 2. vagy 3. részében szereplő, az érintett faj húsa tekintetében a származás szerinti harmadik ország vagy annak egy része vonatkozásában megállapított specifikus kezelést.] ⁽²⁾ ⁽²⁾ II.1.3. A II.1.1. pontban leírt húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek olyan háziasított baromfi, beleértve a tenyésztett vagy vadon élő vadszárnyast is, friss húsból készültek, amely(en): vagy II.1.3.1. elvégezték a 2007/777/EK határozat II. melléklete 4. részének A. pontjában részletezett és meghatározott nem specifikus kezelést,] és ⁽²⁾ vagy II.1.3.1.1. megfelel a 2006/696/EK bizottsági határozatban megállapított állat-egészségügyi követelményeknek.] ⁽²⁾ vagy II.1.3.1.1. az Európai Közösség a 2002/99/EK tanácsi irányelv 3. cikke követelményeinek megfelelő egyik tagállamából származik] ⁽²⁾ vagy II.1.3.1. a 2006/696/EK határozat II. mellékletének 1. részében említett harmadik országból és olyan gazdaságból származik, amely nem tartozik madárinfluenza vagy Newcastle-betegség miatti korlátozás alá, 10 km-es körzetében az előző 30 napban nem tört ki ilyen járvány, valamint elvégezték rajta a 2007/777/EK határozat II. mellékletének (adott esetben) 2. vagy 3. részében szereplő, az érintett faj húsa tekintetében a származás szerinti harmadik ország vagy annak egy része vonatkozásában megállapított specifikus kezelést.] ⁽²⁾			

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és
beleek behozatalra

	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
vagy [II.1.3.1. a 2006/696/EK határozat II. mellékletének 1. részében említett harmadik országból és olyan gazdaságból származik, amely nem tartozik madárinfluenza vagy Newcastle-betegség miatti korlátozás alá, 10 km-es körzetében az elmúlt 30 napban nem tört ki ilyen járvány, valamint elvégezték rajta a 2007/777/EK határozat II. melléklete 4. részének B., C. vagy D. pontjában említett specifikus kezelést, feltéve hogy ez a kezelés szigorúbb, mint az adott határozat II. mellékletének 2. és 3. részében említett kezelés.] (²) [II.1.4. a nyúlélék és más szárazföldi emlősök friss húsból származó húskészítmények, kezelt gyomor, hólyag és belek esetén: megfelel a 2000/585/EK bizottsági határozatban megállapított vonatkozó állat- és közegészségügyi követelményeknek, és olyan gazdaságból származik, amely az említett állatokat érintő állatbetegségek miatt nem tartozik korlátozás alá, és 10 km-es körzetében az előző 30 napban nem tört ki ilyen járvány.] II.1.5. a húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek: II.1.5.1. [egyetlen fajból származó húsból és/vagy húskészítményből állnak, és elvégezték rajtuk a 2007/777/EK határozat II. mellékletében megállapított, vonatkozó feltételeknek megfelelő kezelést] vagy (²) II.1.5.1. [több mint egy fajból származó húsból állnak, amely esetben a húsok összekeverését követően az egész terméken legalább olyan szigorú kezelést végeztek el, mint amely a húskészítmény egyes húsösszetevői tekintetében a 2007/777/EK határozat II. melléklete alapján szükséges.] vagy (²) II.1.5.1. [több mint egy fajból származó húsból készültek, amely esetben minden egyes húsösszetevőn az összekeverést megelőzően olyan kezelést végeztek el, amely megfelel az e fajokból származó húsok vonatkozásában a 2007/777/EK határozat II. mellékletében megállapított kezelési követelményeknek]; (²) II.1.6. a kezelés után a fertőzés elkerülése érdekében megtettek minden óvintézkedést (²) [II.1.7. További garanciák: a baromfiból készült olyan húskészítmények esetén, amelyek nem végeztek specifikus kezelést, és amelyek rendeltetési helye a tagállamokban vagy a 90/539/EGK tanácsi irányelv 12. cikkével összhangban elismert régiókban van, a baromfi-hús olyan baromfiból származik, amelyet a vágást megelőző 30 napon során nem oltottak be élővírusos vakcinával Newcastle-betegség ellen;]		
(²) II.2. Közegészségügyi igazolás Alulírott hatósági állatorvos kijelentem, hogy a 178/2002/EK, a 852/2004/EK, a 853/2004/EK és a 999/2001/EK rendelet vonatkozó rendelkezéseit ismerem, és igazolom, hogy a fent leírt húskészítményeket, kezelt gyomrot, hólyagot és beleket e követelményeknek megfelelően állították elő, különös tekintettel a következőkre: II.2.1. a 852/2004/EK rendelettel összhangban a HACCP-elveken alapuló programot végrehajtó létesítmény(ek)ből származnak, II.2.2. a 853/2004/EK rendelet III. melléklete I–VI. szakaszában szereplő követelményeknek megfelelő nyersanyagból állították őket elő, II.2.3.1. (²) a húskészítményeket olyan házisertés húsból állították elő, amelynél a trichinella-vizsgálat eredménye negatívnak bizonyult, vagy a 2075/2005/EK bizottsági rendeletnek megfelelő hűdegkezelést végeztek el rajtuk, II.2.3.2. (²) a húskészítményeket olyan ló vagy vaddisznó húsból állították elő, amelynél a 2075/2005/EK bizottsági rendeletnek megfelelő trichinella-vizsgálat eredménye negatívnak bizonyult, II.2.3.3. (²) a kezelt gyomrot, hólyagot és beleket a 853/2004/EK rendelet III. mellékletének XIII. szakaszával összhangban állították elő, II.2.4. a 853/2004 EK rendelet II. melléklete I. szakaszának megfelelő azonosító jelöléssel látták el őket, II.2.5. a fent leírt húskészítmények csomagolásán szereplő címke tanúsítja, hogy a húskészítmények teljes egészében olyan vágóhidakon levágott állatok friss húsból származnak, amelyek az Európai Közösségbe szánt húst adó állatok levágására engedéllyel rendelkeznek, vagy kimondottan a 2007/777/EK határozat II. mellékletének 2. és 3. részében meghatározott kötelező kezelés előtti vágásra szolgálnak, II.2.6. az élelmiszerek mikrobiológiai kritériumairól szóló 2073/2005/EK bizottsági rendelet vonatkozó kritériumainak megfelelnek,		

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és
belek behozatalra

	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
II.2.7. a 96/23/EK irányelvvel és különösen annak 29. cikkével összhangban benyújtott szermaradék-megfigyelési terv által az élő állatokra, valamint a belőlük származó termékekre vonatkozóan nyújtott garanciák teljesülnek, II.2.8. a húskészítmény-szállítmány szállítóeszköze és rakodási feltételei megfelelnek az Európai Közösségbe történő kivitel tekintetében megállapított higiéniai követelményeknek, II.2.9. ha szarvasmarha-, juh- vagy kecskefélékből származó anyagot tartalmaznak, a húskészítmények és/vagy kezelt belek előállításához felhasznált friss húsnak és/vagy beleknek a származási ország BSE-kockázati kategóriájától függően a következő feltételeknek kell megfelelniük: (²) II.2.9.1. a módosított 2007/453/EK bizottsági határozat mellékletében felsoroltak szerint elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országból vagy régióból történő behozatal esetében: (1) az ország vagy régió a 999/2001/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országnak vagy régiónak minősül, (2) az állatok, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek készültek, az elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országban születtek, nevelkedtek, és ott vágták le őket, és mind levágást megelőzően, mind azt követően megvizsgálták őket, (²) (3) ha az ország vagy régió belföldi állományában BSE jelenlétét mutatták ki: (²) a) az állatok azt követően születtek, hogy hatályba lépett a kérődzők kérődzőkből származó hús- és csontliszttel és tepertővel történő etetésére vonatkozó tilalom, vagy (²) b) a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek nem tartalmaznak a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározott, különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, illetve szarvasmarha-, juh- vagy kecskefélék csontjából készült, mechanikusan elválasztott húst, illetve nem azokból készültek. (²) II.2.9.2. a módosított 2007/453/EK bizottsági határozat mellékletében felsoroltak szerint ellenőrzött BSE-kockázatot jelentő országból vagy régióból történő behozatal esetében: (1) az ország vagy régió a 999/2001/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban ellenőrzött BSE-kockázatot jelentő országnak vagy régiónak minősül, (2) az állatokat, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó, állati eredetű termékek készültek, mind levágást megelőzően, mind azt követően megvizsgálták, (3) az állatokat, amelyekből a kivitelre szánt szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek származnak, nem úgy vágták le, hogy előbb a koponyaüregbe befecskendezett gázzal elkábították, vagy ugyanezzel a módszerrel azonnal leölték volna őket, vagy kábítás után a központi idegrendszer szövetét a koponyaüregükbe bevezetett, hosszúkás rúd alakú eszközzel elroncsolták volna, (²)(³) (4) a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek nem tartalmaznak a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározott, különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, illetve szarvasmarha-, juh- vagy kecskefélék csontjából készült, mechanikusan elválasztott húst, illetve nem azokból készültek. (²)(⁴) (5) ha a belek eredetileg elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országból vagy régióból származnak, a behozott kezelt beleknek a következő feltételeknek kell megfelelniük: a) az ország vagy régió a 999/2001/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban ellenőrzött BSE-kockázatot jelentő országnak vagy régiónak minősül, b) az állatok, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek készültek, az elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országban vagy régióban születtek, nevelkedtek, és ott vágták le őket, és mind levágást megelőzően, mind azt követően megvizsgálták őket, (²) c) ha a belek olyan országból vagy régióból származnak, amely belföldi állományában BSE jelenlétét mutatták ki: (²) i) az állatok azt követően születtek, hogy hatályba lépett a kérődzők kérődzőkből származó hús- és csontliszttel és tepertővel történő etetésére vonatkozó tilalom, vagy (²) ii) a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek nem tartalmaznak a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározott, különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, illetve nem azokból készültek.		

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és
belek behozatalra

II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
(²) II.2.9.3. a 2007/453/EK bizottsági határozat mellékletében felsoroltak szerint meghatározatlan BSE-kockázatot jelentő országból vagy régióból történő behozatal esetében: (1) az állatokat, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termék származik, nem etették kérődzőkből származó hús- és csontliszttel vagy tepertővel, és mind levágást megelőzően, mind azt követően megvizsgálták őket, (2) az állatokat, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termék származik, nem úgy vágták le, hogy előbb a koponyaüregbe befecskendezett gázzal elkábították, vagy ugyanezzel a módszerrel azonnal leölték volna őket, illetőleg kábítás után a központi idegrendszer szöveteit a koponyaüregükbe bevezetett, hosszúkás rúd alakú eszközzel elroncsolták volna, (²)(⁵) (3) a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek nem a következőkből készültek: i) a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározottak szerint különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagok, ii) a csontozási folyamat során feltárt ideg- és nyirokszövetek, iii) szarvasmarha-, juh- és kecskefélék csontjaiból származó, mechanikusan elválasztott hús. (²)(⁴) (4) ha a belek eredetileg elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országból vagy régióból származnak, a behozott kezelt beleknek a következő feltételeknek kell megfelelniük: a) az ország vagy régió a 999/2001/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban meghatározatlan BSE-kockázatot jelentő országnak vagy régiónak minősül, b) az állatok, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek készültek, az elhanyagolható BSE-kockázatot jelentő országban vagy régióban születtek, nevelkedtek, és ott vágták le őket, és mind levágást megelőzően, mind azt követően megvizsgálták őket, (²) c) ha a belek olyan országból vagy régióból származnak, amely belföldi állományában BSE jelenlétét mutatták ki: (²) i) az állatok azt követően születtek, hogy hatályba lépett a kérődzők kérődzőkből származó hús- és csontliszttel és tepertővel történő etetésére vonatkozó tilalom, vagy (²) ii) a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek nem tartalmaznak a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében meghatározott, különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, illetve nem azokból készültek.	
Megjegyzések I. rész: — I.8. rovat: régió (adott esetben), ahogyan a (legutóbb módosított) 2007/777/EK bizottsági határozat (e határozat) II. mellékletében szerepel. — I.11. rovat: származási hely: a feladó létesítmény neve és címe. — I.15. rovat: nyilvántartási szám (vasúti kocsik vagy konténer és teherautók), járatszám (repülő) vagy név (hajó). Kirakodás és újrarakodás esetén külön információt kell rendelkezésre bocsátani. — I.19. rovat: használja a megfelelő HR-kódokat: 02.10, 16.01, 16.02, 05.04. — I.23. rovat: a konténer azonosítója/plombaszám: ha szükséges. — I.28. rovat: 'faj': válasszon a II.1.1. részben leírt fajok közül. (A); 'az áru jellege': válasszon a következők közül: húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag vagy belek, 'vágóhíd': bármely vágóhíd vagy 'vadfeldolgozó-létesítmény', 'hűtőház': bármely tároló.	

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és
belek behozatala

II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
--	-------

II. rész:

(¹) A 853/2004/EK rendelet I. mellékletének 7.1 pontjában meghatározott húskészítmények és olyan kezelt gyomor, hólyag és belek, amelyeken elvégezték a 2007/777/EK határozat II. mellékletének 4. részében előírt kezelések egyikét.

(²) A nem kívánt rész törlendő.

(³) A 4. ponttól eltérve a gerincoszlopon kívül más különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot nem tartalmazó vágott állati test, hasított félttest, nagykereskedelmi értékesítés céljából legfeljebb három részre darabolt félttest, valamint negyed test – beleértve az idegdúcok dorzális gyökerét is – másik tagállamba importálható.

Amennyiben nem szükséges eltávolítani a gerincoszlopot, a szarvasmarhafélék gerincoszlopot tartalmazó vágott testét vagy annak nagykereskedelmi értékesítés céljából darabolt részeit az 1760/2000/EK rendeletben említett címkén kék csíkkal kell jelölni.

Az olyan szarvasmarhafélék vágott testének vagy annak nagykereskedelmi értékesítés céljából darabolt részeinek a számára vonatkozó információkat, amelyekből el kell távolítani a gerincoszlopot, illetve amelyekből nem kell eltávolítani a gerincoszlopot, behozatal esetén a 136/2004/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett dokumentumhoz kell csatolni.

(⁴) Csak kezelt belek behozatalára alkalmazandó.

(⁵) A 3. ponttól eltérve a gerincoszlopon kívül más különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot nem tartalmazó vágott állati test, hasított félttest, nagykereskedelmi értékesítés céljából legfeljebb három részre darabolt félttest, valamint negyed test – beleértve az idegdúcok dorzális gyökerét is – másik tagállamba importálható.

Amennyiben nem szükséges eltávolítani a gerincoszlopot, a szarvasmarhafélék gerincoszlopot tartalmazó vágott testét vagy annak nagykereskedelmi értékesítés céljából darabolt részeit az 1760/2000/EK rendeletben említett címkén jól látható kék csíkkal kell jelölni.

A szarvasmarhafélék vágott testének vagy annak nagykereskedelmi értékesítés céljából darabolt részeinek – amelyből el kell távolítani a gerincoszlopot, illetve amelyből nem kell eltávolítani a gerincoszlopot – a számára vonatkozó különleges információkat behozatal esetén a 136/2004/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett dokumentumhoz kell csatolni.

— Az aláírás színének különböznie kell a nyomtatás színétől. Ugyanez a szabály vonatkozik a bélyegzőkre is, a szárazbélyegző vagy a vízjeles bélyegző kivételével.

Hatósági állatorvos

Név (nyomtatott nagybetűvel):

Dátum:

Pecstét:

Képesítés és beosztás:

Aláírás:

IV. MELLÉKLET

(Átszállítás és/vagy tárolás)

ORSZÁG

Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításához

I. Rész: A feladott szállítmány adatai	I.1. Feladó Név Cím Tel.:		I.2. A bizonyítvány hivatkozási száma		I.2.a		
			I.3. Központi illetékes hatóság				
			I.4. Helyi illetékes hatóság				
	I.5. Címzett Név Cím Irányítószám Tel.:		I.6. A szállítmányért felelős személy az EU-ban Név Cím Irányítószám Tel.:				
	I.7. Származási ország	ISO-kód	I.8. Származási régió	Kód	I.9. Rendeltetési ország	ISO-kód	
					I.10.		
	I.11. Származási hely/Begyűjtés helye Név Cím Engedélyszám		I.12. Rendeltetési hely Vámraktár ☐ Hajóellátó ☐ Név Cím Irányítószám Engedélyszám				
	I.13. Berakodás helye		I.14. Indulás dátuma és ideje				
	I.15. Szállítóeszköz Repülőgép ☐ Hajó ☐ Vasúti vagon ☐ Gépjármű ☐ Egyéb ☐ Azonosítás: Hivatkozás okiratokra:		I.16. A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén		I.17. CITES-szám(ok)		
	I.18. Áru ismertetése		I.19. Árukód (KN-kód)				
				I.20. Szám/Mennyiség			
I.21. A termékek hőmérséklete Környezeti hőmérséklet ☐ Hűtött ☐ Fagyasztott ☐		I.22. Csomagok száma					
I.23. A konténer azonosítója/Plombaszám		I.24. Csomagolás típusa					
I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk Emberi fogyasztás ☐							
I.26. EU-n keresztül harmadik országba történő átszállításért Harmadik ország ISO-kód		I.27.					
I.28. Áruk beazonosítása		A telep engedélyezési száma					
Faj (Tudományos megnevezés)	Az áru jellege	A kezelés típusa	Vágóhíd	Előállító üzem	Hűtőház	Csomagok száma	Nettó súly

ORSZÁG

Húskészítmények/kezelt gyomor, hólyag és belek
átszállításra és tárolásra

II. rész: Bizonyítvány	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma II.b.	
	II. Állat-egészségügyi igazolás Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy a fent leírt átszállításra ⁽¹⁾ és/vagy tárolásra ⁽²⁾ szánt húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek: II.1. a 2007/777/EK határozat II. mellékletében meghatározott, a húskészítmény vagy a kezelt gyomor, hólyag és belek alapanyagát adó állatok vágása pillanatában az Európai Közösségbe való behozatali engedéllyel rendelkező országból vagy régióból származnak, és II.2. megfelelnek a 2007/777/EK határozat III. mellékletében szereplő bizonyítványminta állat-egészségügyi igazolásában meghatározott vonatkozó állat-egészségügyi feltételeknek.	
Megjegyzések I. rész: — I.8. rovat: régió (adott esetben), ahogyan a (legutóbb módosított) 2007/777/EK bizottsági határozat II. mellékletében szerepel. — I.11. rovat: származási hely: a feladó létesítmény neve és címe. — I.15. rovat: nyilvántartási szám (vasúti kocsik vagy konténer és teherautók), járatszám (repülő) vagy név (hajó). Kirakodás és újrarakodás esetén külön információt kell rendelkezésre bocsátani. — I.19. rovat: használja a megfelelő HR-kódokat: 02.10, 16.01, 16.02, 05.04. — I.23. rovat: a konténer azonosítója/plombaszám: ha szükséges. — I.28. rovat: „faj”: válasszon a II.1.1. részben leírt fajok közül. (A), „az áru jellege”: válasszon a következők közül: húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag vagy belek; „kezelés típusa”: írja le a (legutóbb módosított) 2007/777/EK bizottsági határozat II. mellékletének megfelelően alkalmazott kezelés(ek)e)t,, „vágóhíd”: bármely vágóhíd vagy „vadfeldolgozó-létesítmény”, „hűtőház”: bármely tároló. II. rész: (¹) A 853/2004/EK rendelet I. mellékletének 7.1 pontjában meghatározott húskészítmények és olyan kezelt gyomor, hólyag és belek, amelyeken elvégezték a 2007/777/EK határozat (e határozat) II. mellékletének 4. részében előírt kezelések egyikét. (²) A 97/78/EK tanácsi irányelv 12. cikke (4) bekezdésének vagy 13. cikkének megfelelően. — Az aláírás színének különböznie kell a nyomtatás színétől. Ugyanez a szabály vonatkozik a bélyegzőkre is, a szárazbélyegző vagy a vízjeles bélyegző kivételével.		
Hatósági állatorvos Név (nyomtatott nagybetűvel): Dátum: Pecset: Képesítés és beosztás: Aláírás:		

III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS 2007/778/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2007. november 29.)

a jogállamiság területére és esetlegesen más területekre irányuló koszovói EU válságkezelési műveletre tekintettel egy uniós tervezőcsoport (EUP-T-Koszovó) létrehozásáról szóló 2006/304/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

(5) A felszerelés előzetes beszerzése komoly pénzügyi kockázatot jelent.

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére,

(6) A felszerelés előzetes beszerzése független az azt követő, a misszió telepítésére vonatkozó politikai döntésektől, és azokat nem érinti.

mivel:

(1) A Tanács 2006. április 10-én elfogadta a 2006/304/KKBP együttes fellépést ⁽¹⁾.

(7) A Tanács 2007. június 18-án jóváhagyta az uniós polgári válságkezelési műveletek parancsnoklási és ellenőrzési struktúrájára vonatkozó iránymutatásokat. Ezek az iránymutatások különösen arról rendelkeznek, hogy a stratégiai szintű parancsnoklást és ellenőrzést valamennyi polgári válságkezelési művelet tervezése és lefolytatása tekintetében egy polgári műveleti parancsnok gyakorolja, a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett és a főtitkár / KKBP-főképviselő (a továbbiakban: főtitkár/főképviselő) általános felügyelete alatt. Ezek az iránymutatások továbbá arról is rendelkeznek, hogy minden polgári válságkezelési művelet tekintetében a Tanács Főtitkárságán belül létrehozott polgári tervezési és végrehajtási szolgálat (CPCC) igazgatója lesz a polgári műveleti parancsnok.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (a továbbiakban: PBB) 2007. október 16-án megállapodott az EUP-T-Koszovó megbízatása 2007. november 30-án bekövetkező lejártát követő további négy hónappal, 2008. március 31-ig történő meghosszabbításáról.

(8) A fent említett parancsnoklási és ellenőrzési struktúra nem érinti az EUP-T-Koszovó vezetőjének az EUP-T-Koszovó költségvetésének végrehajtására vonatkozóan a Bizottsággal szemben fennálló szerződéses felelősségét.

(3) A Tanács Főtitkárságán belül működő polgári tervezési és végrehajtási szolgálat, valamint az EUP-T-Koszovó folytatja egy jövőbeli koszovói EBVP-misszió technikai előkészítését, a haderők informális és indikatív létrehozására, a harmadik államok részvételére és a beszerzésekre irányuló technikai előkészületeket is beleértve.

(9) Az EUP-T-Koszovó műveletbe be kell vonni a Tanács Főtitkárságán belül létrehozott figyelőszolgálatot.

(4) Mivel a lehetséges jövőbeli EBVP-misszió megindítására vonatkozó műveleti kockázatértékelés azt mutatta, hogy annak érdekében, hogy a misszió a tervezett haderő-létrehozási folyamatnak megfelelően a hatáskör átadásának napján fel legyen szerelve, szükséges a felszerelések jelentős részét előre beszerezni.

(10) A 2006/304/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően meg kell hosszabbítani és módosítani kell,

⁽¹⁾ HL L 112., 2006.4.26., 19. o. A legutóbb a 2007/520/KKBP együttes fellépéssel (HL L 192., 2007.7.24., 28. o.) módosított együttes fellépés.

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

1. cikk

A 2006/304/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az esetleges jövőbeli EU válságkezelési művelet szükségleteinek meghatározása támogatásának előírt eszköze – beleértve valamennyi felszerelést, szolgáltatást és helyiséget is – tekintetében, és a vonatkozó feladatmeghatározás vagy műszaki előírások elkészítése. Az előírt felszerelés, szolgáltatás és helyiségek beszerzését célzó fellépések javaslata, figyelembe véve adott esetben a megfelelő felszerelések, szolgáltatások, helyiségek és anyagok rendelkezésre álló forrásokból – beleértve az UNMIK-ot is – való átvétele lehetőségét, ha az megvalósítható és költséghatékony. A felszerelések, szolgáltatások és helyiségek időben való rendelkezésre bocsátását lehetővé tevő pályázati eljárások indítása és a szerződések odaítélése annak érdekében, hogy a misszió a hatáskör átadásának napján megfelelően fel legyen szerelve. Ezt két szakaszban hajtják végre. A jelen közös fellépés elfogadásával kezdődő első szakaszban beszerzik a járműveket, IT-berendezéseket, kommunikációs eszközöket, helyiségeket (felszerelve, használatra alkalmassá téve), biztonsági berendezéseket és egyenruhákat, a beruházási kiadásokra megállapított költségvetés maximum 75 %-a erejéig. A misszió fennmaradó beszerzési szükségleteit fedező második szakasz azt követően kezdődik, hogy a Tanács megállapodott az EU válságkezelési művelet létrehozásában.”

2. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

Polgári műveleti parancsnok

(1) Az EUPT-Koszovó polgári műveleti parancsnoka a polgári tervezési és végrehajtási szolgálat (CPCC) igazgatója.

(2) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főtitkár/főképviseelő általános felügyelete alatt – stratégiai szinten parancsnokságot és ellenőrzést gyakorol az EUPT-Koszovó felett.

(3) A polgári műveleti parancsnok gondoskodik a Tanács határozatainak, valamint a PBB határozatainak megfelelő és hatékony végrehajtásáról, adott esetben az EUPT-Koszovó vezetőjének stratégiai szinten kiadott utasítások révén is.

(4) A teljes kirendelt állomány a küldő állam nemzeti hatóságainak vagy az uniós intézménynek a teljes körű parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok személyi állományuk, csoportjaik és egységeik operatív ellenőrzését (OPCON) a polgári műveleti parancsnokra ruházzák át.

(5) A polgári műveleti parancsnok teljes mértékben felel azért, hogy az Európai Unió gondossági kötelezettsége megfelelő módon teljesüljön.”

3. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

Az EUPT-Koszovó vezetője és személyzete

(1) Az EUPT-Koszovó vezetője vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(2) Az EUPT-Koszovó vezetője gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint ellátja az EUPT-Koszovó rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő igazgatási és logisztikai feladatokat.

(3) Az EUPT-Koszovó vezetője – a polgári műveleti parancsnok stratégiai szintű utasításait követve – az EUPT-Koszovó hatékony helyszíni tevékenysége érdekében utasításokat ad az EUPT-Koszovó teljes személyzetének – ebben esetben a brüsszeli támogató személyzetet is beleértve –, koordinálja a műveleteket és ellátja a napi irányítást.

(4) Az EUPT-Koszovó vezetője felel az EUPT-Koszovó költségvetésének végrehajtásáért. Az EUPT-Koszovó vezetője e célból szerződést ír alá a Bizottsággal.

(5) Az EUPT-Koszovó vezetője felelős a személyzetet érintő fegyelmi kérdésekben. A személyzet kirendelt tagjait illetően fegyelmi eljárást az érintett nemzeti vagy uniós hatóság folytathat.

(6) Az EUPT-Koszovó vezetője képviseli az EUPT-Koszovót a műveleti területen, és biztosítja az EUPT-Koszovó megfelelő láthatóságát.

(7) Az EUPT-Koszovó vezetője adott esetben együttműködik a helyszínen jelen lévő egyéb uniós szereplőkkel.

(8) Az EUPT-Koszovó elsősorban a tagállamok vagy az uniós intézmények által kirendelt polgári személyzetből áll. Minden tagállam vagy uniós intézmény maga viseli az általa kiküldött személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a Koszovóba való beutazás, valamint az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá a napi-díjon kívüli egyéb juttatásokat.

(9) Az EUPT-Koszovó továbbá – szükség szerint – szerződéses alapon nemzetközi személyzetet és helyi személyzetet toborozhat.

(10) A teljes személyzet kizárólag az EUPT-Koszovó érdekében jár el és végzi feladatát. A személyzet minden tagja tiszteletben tartja a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a Tanács biztonsági szabályzata) megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.”

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Parancsnoki lánc

(1) Az EUPT-Koszovó egységes parancsnoki láncsal rendelkezik.

(2) A PBB a Tanács felelősségvállalásával gyakorolja az EUPT-Koszovó politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.

(3) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főtitkár/főképviseelő általános felügyelete alatt – az EUPT-Koszovó stratégiai szintű parancsnoka, és e minőségében utasításokat ad az EUPT-Koszovó vezetőjének, valamint tanácsokkal és technikai támogatással látja el őt. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt a polgári műveleti parancsnok a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjén keresztül ad utasításokat az EUPT-Koszovó vezetőjének, amint a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjét kinevezték.

(4) A polgári műveleti parancsnok a főtitkár/főképviseelőn keresztül tesz jelentést a Tanácsnak.

(5) Helyi szinten az EUPT-Koszovó vezetője gyakorolja a parancsnoklást és az ellenőrzést az EUPT-Koszovó felett, és közvetlenül a polgári műveleti parancsnoknak felel. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt az EUPT-Koszovó vezetője a koszovói EU válságkezelési

művelet vezetőjének irányítása alatt jár el, amint ez utóbbit kinevezték.

(6) Az EUPT-Koszovó vezetője a polgári műveleti parancsnoknak tesz jelentést. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt az EUPT-Koszovó vezetője a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjén keresztül tesz jelentést a polgári műveleti parancsnoknak, amint a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjét kinevezték.

(7) Amint a PBB az EU válságkezelési művelet vezetőjének kinevezésében elvben megállapodott, a megfelelő kapcsolattartást és koordinációt az EUPT-Koszovó vezetőjének kell biztosítania.”

5. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A PBB a Tanács felelősségvállalása mellett gyakorolja az EUPT-Koszovó politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy e célból a Szerződés 25. cikkének megfelelően hozza meg a megfelelő határozatokat. Ez a felhatalmazás magában foglalja az EUPT-Koszovó vezetőjének kinevezésére vonatkozó későbbi határozatok meghozatalához szükséges hatásköröket. Az EUPT-Koszovó céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.

(2) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(3) A polgári műveleti parancsnok és az EUPT-Koszovó vezetője rendszeresen és szükség szerint jelentést tesz a PBB részére a felelősségi körükbe tartozó kérdésekről.”

6. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

Biztonság

(1) A polgári műveleti parancsnok – a 3a. és az 5. cikkel összhangban, valamint a Tanács Főtitkárságának Biztonsági Hivatalával (a továbbiakban: a Tanács Biztonsági Hivatala) együttműködve – irányítja a biztonsági intézkedéseknek az EUPT-Koszovó vezetője általi tervezését, és biztosítja azoknak az EUPT-Koszovó érdekében történő megfelelő és hatékony végrehajtását.

⁽¹⁾ HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A legutóbb a 2007/438/EK határozattal (HL L 164., 2007.6.26. 24. o.) módosított határozat.

(2) Az EUPT-Koszovó vezetője felel az EUPT-Koszovó művelet biztonságáért, valamint az Európai Unióról szóló szerződés V. címe és az azt alátámasztó dokumentumok értelmében az Európai Unión kívül operatív jelleggel alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó európai uniós politika alapján az EUPT-Koszovó művelet tekintetében alkalmazandó biztonsági minimumkövetelmények betartásának biztosításáért.

(3) Az EUPT-Koszovó számára kineveznek egy biztonsági tisztviselőt, aki jelentést tesz az EUPT-Koszovó vezetőjének.

(4) Az EUPT személyi állományának tagjai szolgálatba lépésüket megelőzően kötelező biztonsági képzésen vesznek részt.”

7. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„13a. cikk

Figyelőszolgálat

Az EUPT-Koszovó tekintetében be kell vonni a figyelőszolgálatot.”

8. A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

Felülvizsgálat

A Tanács 2008. január 31-ig értékeli, hogy az EUPT-Koszovót folytatni kell -e 2008. március 31-ét követően, figyelembe véve az esetleges koszovói EU válságkezelési műveletre való zökkenőmentes áttérés szükségességét.”

9. A 15. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ez az együttes fellépés 2008. március 31-én hatályát veszti.”.

2. cikk

A 2006/304/KKBP együttes fellépés 9. cikkének (1) bekezdése második albekezdésében meghatározott pénzügyi referenciaösszeget az EUPT-Koszovó 2007. december 1. és 2008. március 31. közötti megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezése érdekében 22 000 000 EUR összeggel megemelve összesen 76 500 000 EUR összegre kell növelni.

3. cikk

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

4. cikk

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

a Tanács részéről
az elnök
M. LINO

HELYESBÍTÉSEK**Helyesbítés a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről szóló, 2000. június 29-i 2000/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez**

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 200., 2000. augusztus 8.)

(Magyar nyelvű kiadás 17. fejezet, 1. kötet, 226. o.)

A 3. cikk (1) bekezdése e) pontjának első mondatában:

a következő szövegrész: „e) amennyiben az adós a késedelemért nem felel, a hitelező legyen jogosult megfelelő összegű ellentételezésre az adós késedelmes fizetése következtében felmerült összes indokolt behajtási költsége miatt.”

helyesen: „e) a hitelező legyen jogosult megfelelő összegű ellentételezésre az adós késedelmes fizetése következtében felmerült összes indokolt behajtási költsége miatt, kivéve, ha az adós a késedelemért nem felel.”
